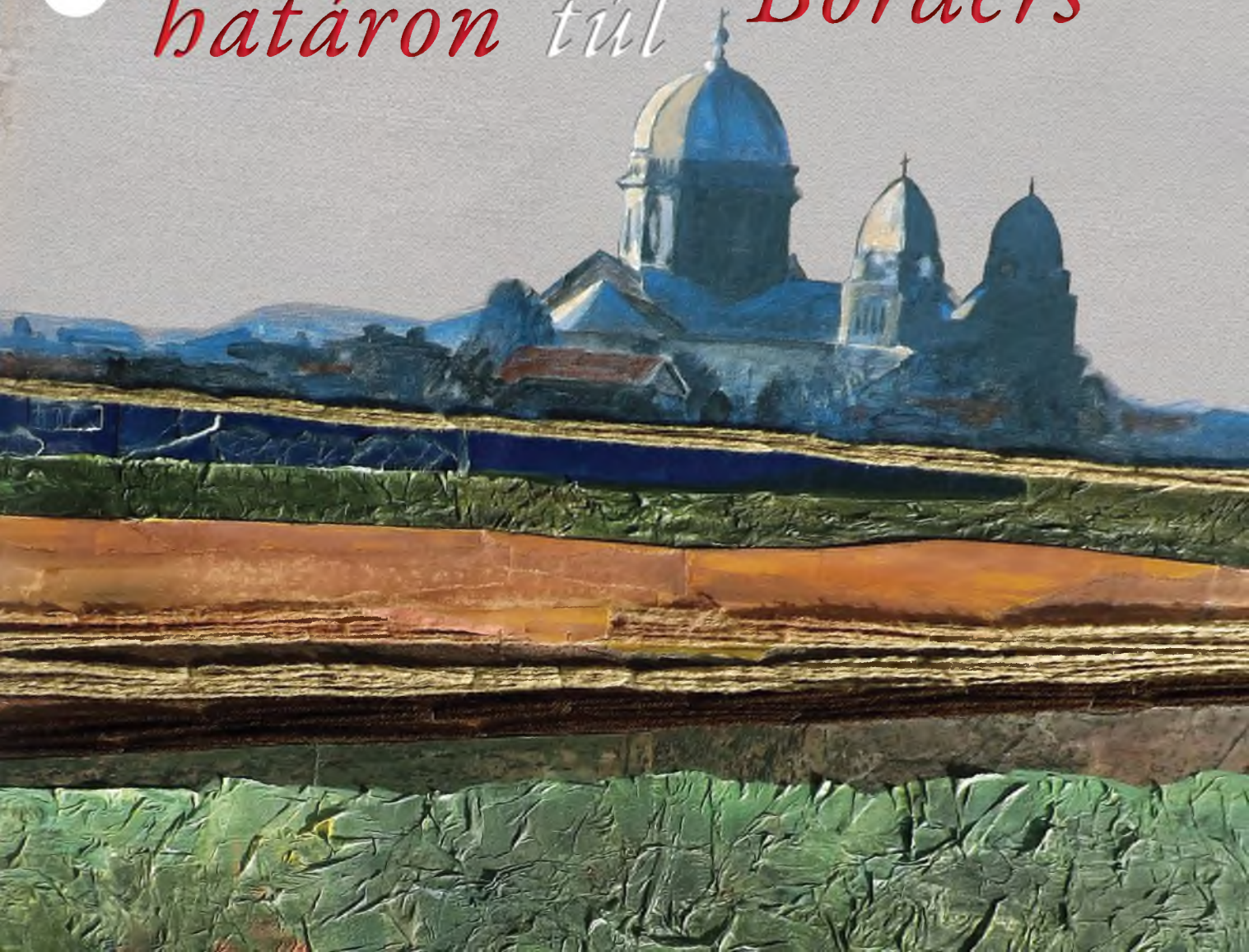


*Két* *Beyond Two*  
*határon túl Borders*



# *Két* *Beyond Two* *határon túl* *Borders*

*Délvidéki  
képzőművészek  
Felvidéken*

*Artists  
from Vojvodina  
in Upland*

Limes Galéria, Révkomárom  
2015. július 24. ● augusztus 23.  
Limes Art Gallery, Komárno  
July 24<sup>th</sup> ● August 23<sup>rd</sup>, 2015

*Felvidéki  
képzőművészek  
Délvidéken*

*Artists  
from Upland  
in Vojvodina*

Művelődési Ház, Zenta  
2015. szeptember 16. ● október 14.  
House of Culture, Senta  
September 16<sup>th</sup> ● October 14<sup>th</sup>, 2015

Artporta Galéria, Szabadka  
2015. október 19. ● november 15.  
Artporta Gallery, Subotica  
October 19<sup>th</sup> ● November 15<sup>th</sup>, 2015

# *Két* *Beyond Two* *határon* *túl* *Borders*

Művészeti menedzser / Artistic director  
Miglinczi Éva

A vajdasági kiállítás kurátora /  
Curator of the works from Vojvodina (Serbia)  
Szarka Mándity Krisztina

A felvidéki kiállítás kurátora /  
Curator of the works from Upland  
Wehner Tibor

Szerkesztő / Editor  
Szarka Mándity Krisztina

Fordítás / Translation  
Kolár Heléna, Tóth Gábor

Lektor / Publisher's reader  
Kaszás Angéla

Könyvterv, nyomdai előkészítés /  
Book design, prepress  
Beszédes István

ISBN 978-86-86469-90-8

Fényképek / Photography  
Nagy Abonyi Szabolcs és az alkotók felvételei /  
Szabolcs Nagy Abonyi and the artists themselves

Kiadó / Publisher  
Kernstok Károly Művészeti Alapítvány, Kaposi Endre  
/ Art Foundation Karoly Kernstok, Vajdasági Magyar  
Művelődési Intézet / Institute for Hungarian Culture  
in Vojvodina



A kiadásért felel / Responsible for publishing  
Kaposi Endre, Gondi Martina

Nyomda / Printing house  
Nec Arte spol.s.r.o  
Priateľstva 6.  
945 01 Komárno  
Slovakia

Példányszám / Number of copies  
350

## *Két határon túl*

A szlovákiai magyar alkotóművészek egy csoportja 2014 derekán a szervezet hatékonyabb működésének érdekében javasolta a társaság tevékenységének megújítását. A Magyar Alkotóművészek Szlovákiai Egyesülete (MAMSzE) néven létrehozott „rég-új” civil fórum a múlt eredményeinek átmentése mellett új törekvéseket, korszerűbb működési formát fogalmazott meg alapszabályában. A szervezet stabil anyagi háttérének megteremtésén túl fontos feladatuknak tartják a határon túli magyar művészekkel, művészeti közösségekkel a kapcsolatfelvételt, valamint az együttműködést a civil szervezetekkel. Ennek első állomása a vajdasági és a felvidéki magyar képzőművészek cserekiállítása. A művészeti projekt pályázati/szponzori lehetőségeinek felkutatását a Kernstok Károly Művészeti Alapítvány vállalta fel, s a Vajdasági Magyar Művelődési Intézettel karöltve szervezi a kiállításokat, bonyolítja a kiállítások megrendezését.

A *Két határon túl* című tárlatokon 26 szlovákiai és 28 szerbiai magyar művész alkotását mutatják be a szervezők. A kiállítássorozatban felvonultatott műalkotások olyan vizuális kommunikációknak tekinthetők, melyek párbeszédre ösztönöznek, melyek a határokon átnyúló nemzeti összetartozást erősítik.

## *Beyond Two Borders*

In 2014 a group of Hungarian creative artists in Slovakia suggested the renewal of the society's activities for the purpose of further innovative operation. The „old-new” civil forum, called the Slovakian Society of the Hungarian Creating Artists, besides preserving previous achievements, defined new endeavours, a more modern way of operation in its basic rule. Besides establishing a solid financial basis, they find it important to keep in touch with Hungarian artists and artistic societies from abroad as well as to cooperate with civil organizations. The first stage of this is the exchange exhibition of artists from Vojvodina and Upland (Slovakia). The Kernstok Károly Artistic Foundation took on the search for competition/sponsorship possibilities of the artistic project; it organizes and arranges the exhibitions together with the Institute for Hungarian Culture in Vojvodina.

The *Beyond Two Borders* exhibition features 26 Hungarian artists from Slovakia and 28 Hungarian artists from Serbia. The works exhibited at the series of exhibition can all be considered visual communication, which encourage the dialogue that strengthens the unity of the nation beyond the state borders.

A felvidéki és vajdasági képzőművészek (grafikusok, festők, építészek, szobrászok, iparművészek) csoportos kiállítása válaszokat adhat a hasonló, speciális élethelyzet problémáira. Egyfajta szellemi körkép a tömegkultúra jelenségeinek elvetésére, a kultúra, a társadalom világában zajló folyamatok megmutatására. Feltár olyan nemzedéki, egyéni és nemzeti identitásjelenségeket, melyeknek kulturális, művészeti jelentősége túlmutat a globális integráció fejleményein meghatározva a kisebbségi lét szellemi környezetének megértését és tiszteletét. A regionális szintű kiállítás- és programsorozat az új partnerkapcsolatok kialakítását, a társadalmi információáramlást, a közösségfejlesztést, az innovációs folyamatok cseréjét is lehetővé teszi.

A Limes Galériában 2015. július 24-e és augusztus 23-a között fogadják a vajdasági művészeket, ahol a hivatásos képző- és iparművészek 2-4 művének bemutatására lesz lehetőség. A többségében fiatal képzőművész-kiállítók mellett a térség ikonikus művészei is részt vesznek a tárlaton. A felvidéki művészek tárlata Zentán 2015. szeptember 16-ától tekinthető meg, ezt követően október 19-től november 15-ig tartó időszakban Szabadkán mutatják be a műtárgyegyüttest.

The collective exhibition of the creative artists (graphic artists, painters, architects, sculptors and industrial artists) from Vojvodina and Upland might as well provide answers to the problems that both parties share. It provides sort of an intellectual panorama that rejects mass culture and reveals the processes within society. It reveals generational, individual and national identity phenomena whose cultural and artistic significance go beyond the outcome of global integration; defines the understanding and respect of the intellectual surroundings of minority life, and the development of cognitive and communicative skills necessary for these. The regional series of exhibitions and programmes also enables the conscious building of Hungarian future, the establishment of new relationships, social information exchange, community development and the exchange of innovative processes.

The Limes Art Gallery will host the artists of Vojvodina from July 24<sup>th</sup> until August 23<sup>rd</sup>, where each professional artist and industrial artist will present 2-4 works of art. Besides the mainly young artists-presenters, regional iconic artists will also be present. The exhibition for the Slovakian artists in Senta will be held from September 16<sup>th</sup>. Another exhibition will be held in Subotica from October 19<sup>th</sup> to November 15<sup>th</sup>.

A programsorozat művészeti menedzsere MIGLINCZI ÉVA. A két művészettörténész, WEHNER TIBOR és SZARKA MÁNDITY KRISZTINA mellett a szervezési, lebonyolítási feladatokban a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet megbízott igazgatója, GONDI MARTINA, MEZEI ERZSÉBET zentai grafikusművész, a MAMSZÉ kuratóriumának tagjai, KOPÓCS TIBOR, CSÉMY OLIVÉR, LITOMERICZKY NÁNDOR, a Kernstok Károly Művészeti Alapítvány képviselőjében VIRÁG JENŐ és a szabadkai Artporta Galéria művészeti vezetője, MOLNÁR-CSIKÓS VIRÁG vesznek részt.

Mindkét művészcsoport fontosnak tartja a határainkon túli magyar művészek/művészet bemutatását, s alkotásaikon keresztül betekintést nyújtanak arról a közegről, mely ha nem is ismeretlen, mindenesetre kevésbé ismert a két határon túl élők számára.

Miglinczy Éva

The artistic manager of the programme is ÉVA MIGLINCZI. Besides the two art historians – TIBOR WEHNER and KRISZTINA SZARKA MÁNDITY, the organizing and arranging tasks will be done by MARTINA GONDI – acting manager of the Institute for Hungarian Culture in Vojvodina; ERZSÉBET MEZEI – graphic artist from Senta; three members of the board of trustees of the Slovakian Society of the Hungarian Creative Artists – TIBOR KOPÓCS, OLIVÉR CSÉMY, NÁNDOR LITOMERICZKY; JENŐ VIRÁG, – representing the Kernstok Karoly Artistic Foundation; and VIRÁG MOLNÁR-CSIKÓS – art director of Artporta Gallery in Subotica.

Both art groups consider presenting the Hungarian artists from abroad very important, as they are scarcely known apart from a few of them. Both collective exhibitions could give answers to the problems of those living under similar circumstances; in what artistic way they are shown, and give an insight to the medium which – although not entirely unknown – is hardly known to the other party.

Miglinczy Éva

## *Két határon túl – délvidéki képzőművészek Felvidéken*

Kiindulópontként adott két tér: a helyszínt biztosító Limes Galéria tere és a csoportos tárlat képanyagát adó vajdasági kortárs magyar képzőművészeti élet színtere. Mindkettő különleges adottságokkal rendelkezik. Az első egy körülhatárolt, körbejárható, valós, monumentális tér – templomtér, amely eredeti rendeltetését már nem, de annak tulajdonságait, szakralitását továbbra is birtokolja, sugározza. A második azonban határtalan, noha határral tördelt, körbejárhatatlan, ugyancsak valós és monumentális szín-tér, és mint ilyen, teljességében elhelyezhetetlen bármilyen valós, körülhatárolt térben. Huszonnyolc képzőművész alkotásai kerültek ki az utóbbiból, át az elsőbe, bejárhatóvá téve így egy részt, jellemző és jelentős részt az egészből. A vajdasági (és az) identitás fogalma(i), illetve egyes művészek esetében a szakrális jelző mentén rendszerződő képanyag számos összefüggésre, tartalmi-formai hasonlóságra, képi párhuzamokra mutat rá. A gyermeki lét jellemző mozzanatait, mozdulatait ragadja meg BAKOS ANITA és ÁGOSTON LÓRÁNT, hangsúlyos körvonalakkal megrajzolt gyermekalakjaik nem egyszerűen szereplőként, hanem egyfajta társalkotókként vannak jelen, rajzaik ugyanis fontos elemét képezik a képeknek, hiszen a játékos firákák vagy a kép legnagyobb felületét vagy saját alakjukat töltik be. Más eszközökkel megformálva, de hasonló tartalommal találkozunk CSERNIK ATTILA művén is, ahol

## *Beyond two borders – artists from Vojvodina in Upland*

There are two spaces given: the Limes Art Gallery as the host; and the scene of contemporary fine arts by Hungarian artists of Vojvodina that provides the materials for the group exhibition. Both have some unique characteristics. You can walk around the first one, and it is a definable and monumental space – the interior of a church building, which no longer serves its original purpose, it, however, still has its qualities and sacredness, which it shines upon us. Nevertheless, the second space is unlimited, even though it is fragmented by several borders. One cannot walk around it, but it also is a real and monumental scene, and as such, it is impossible to describe it in terms of the spatial dimensions. The latter has given us the works of art of twenty-eight different artists, to be exhibited in the first one, thus making part of it accessible, a part that is very specific and significant in terms of the whole. The concept of Vojvodina (and the) identity(ies) and also the imagery that some artists create among the line of sacredness indicate the many correlations, resemblance between form and content and the visual parallels. ANITA BAKOS and LORANT AGOSTON both capture the moments and movements of childhood. Their child figures with sharp contours not only are present as simple actors, but also as co-creators. Namely, the drawings of these children are an important part of the paintings, as their playful doodles

egy szövegtest vetül a kép jelentős részét elfoglaló gyermek alakjára, követve annak vonalát, és csak a fejtetőn olvadva eggyé vele, sejtetve ezáltal a (szöveg)környezetnek a tiszta gyermeki gondolatokat formáló hatását. Játékosság a legfőbb jellemzője TALLÓS KOSANIC ZSUZSANNA nagyméretű, fából készített szobrának, amely egy kétrét hajló, lábai közül kikukucskáló, esetleg bukfencre lendülő gyermek mozdulatát formálja meg. A fentiekhez viszonyítva kevésbé egyértelmű módon, de ugyancsak megjelenik a gyermekvilág GUBIK KORINA társalkotásra invitáló alkotásán. Az interaktív installáció kiindulópontját *A kis herceg* című gyermekregény egyik mondata – a „Légy szíves, rajzolj nekem egy bárányt!” – jelenti. Ezzel egyértelművé válik az installáció címéből (*Légy szíves, készíts nekem egy képet!*) is sejtethető alkotói szándék, azaz, hogy félretéve a megszokott, kényelmes befogadói magatartásunkat, bátran és tevékenyen közelítsük meg a művet.

A szülőföldi tájélmény legkülönfélébb lenyomataival találkozunk ACSAJI GYÖRGYI, MEZEI ERZSÉBET, BENES JÓZSEF, KOZMA LAURA és PESTI EMMA alkotásán. Acsaji Györgyi *Vízpartok és emberek (Festészeti napló az eltűnésről)* című sorozata a Tisza-parton kallódó hajók egy-egy részletére fókuszál, embereket azonban hiába keresnénk a képen, nekik másutt, a képmezőn kívül jutott feladat; egyrészt az eltűnés megragadása festészeti

tend to fill either a larger part of the painting or their own shapes. We can experience similar content achieved using different tools in the work of Attila Csernik, where the body of the text is projected onto the child that occupies a significant portion of the image, following its shape, merging with it only at the top of the head. This suggests that context/environment has big impact on children. We could describe the large wooden statue of ZSUZSANNA TALLÓS KOSANIC as playful. It depicts a double bent child peeking between its legs, perhaps ready to tumble. Compared to the above-mentioned, KORINA GUBIK also features the world of children in her work of art that invites us for co-creation, but in a less obvious manner. She had chosen a sentence from a book for children, *The Little Prince* – “If you please, draw me a sheep!” – as the starting point for her interactive installation. Based on the title of the installation (*If you please, make me a painting!*) it becomes clear that the intention of the artist was to make us approach the work of art bravely and actively, leaving aside the comfortable ways we usually perceive art.

The works of GYÖRGYI ACSAJI, ERZSEBET MEZEI, JOZSEF BENES, LAURA KOZMA and EMMA PESTI all feature the landscape of the landscape of the native land, in a variety of ways. *The Shores and People (A Painting Diary on Disappearing)* series of paintings of Gyorgyi Acsaji



eszközökkel – a művész részéről, másrészt pedig a szem-  
besülés, az elfogadás és az elengedés a befogadói oldalról.  
Valóságunk egy darabkájának eltűnéséről mesélnék a ké-  
pek, mégsem keltenek borús érzéseket, hiszen ugyanennek  
a valóságnak művészi ábrázolásával, azaz pusztá létükkel,  
állandóságot sugárzó őrzői is annak. MEZEI ERZSÉBET  
kiegyensúlyozott nyugalmat árasztó *Tisza I.* című képén  
különös rétegződéseit, fényjátékát láthatjuk a folyónak,  
tengerkék, kristálytisztá víz hatását kelti az alsó sáv, közép-  
pen a jellemző zöldesbarna Tisza, legfelül pedig a partsza-  
kasz. A festészet és a grafika határmezsgyéjén meghatároz-  
ható technikának is köszönhetően az alkotás színrétegeit  
meleg fény szövi át, talán ez adja a kép derűs nyugalmit.  
Benes József *Parton ülő figurája* PILINSZKY JÁNOS sorait  
juttatja eszünkbe:

*„Mint tagolatlan kosárember,  
csak ül az idő szótalan,  
nincs karja-lába már a vágynak,  
csupán ziháló törzse van.”*

A magányos, mélabúba görnyedő törzsnek van azonban  
egy alig észrevehető feje is, amely a test irányával ellenkező  
oldalra fordulva a befogadó tekintetét keresi – az egész alak  
márványos rózsaszíne mellett ez az apró részlet feledteti a  
pillanatnyi nyugtalanságot és alakítja mégis kiegyensúlyo-  
zottá az összképet.

A folyó(part) hatása helyett egy tágabb panorámakép  
látványa határozza meg Kozma Laura *A távolban I.* című  
alkotásának és Pesti Emma *Álomvárosának* képtémáját.  
A különböző anyagokkal megformált dinamikus réte-  
geket a legjellemzőbb Csantavér-motívum koronázza az  
ott élő Kozma Laura művén. Hazatérés-szimbólumként  
is értelmezhető ez az alkotás, hiszen mindnyájunkban él  
egy kép a már messziről feltűnő, jellegzetes, és jól ismert  
otthoni épület(ek) látványáról. Címével, de még inkább a  
hangulatával GULÁCSY LAJOS képeinek valóság és álom

capture certain details of the neglected boats down by the  
Tisa River. There are, however, no people present in the  
picture, as their role must be fulfilled on the other side,  
outside the painting. On the one hand, as artists, people  
need to capture the evanescence, using the brush. On the  
other hand, as recipients, we need to confront with it, to  
accept and let things go. The paintings reveal the disap-  
pearance of a part of our reality; they, however, do not  
create resentment, because by artistic presentation of the  
same reality, i.e. by their sheer presence, reality has guard-  
ians that suggest constancy. In the serene and balanced  
*Tisza I.* painting of ERZSEBET MEZEI, we can see the spe-  
cial layering and the play of light on the river. The lower  
area gives us the impression of the crystal clear water in the  
colour of the sea. In the middle, you can see the typical  
greenish brown Tisa-river, and in the upper part of the im-  
age there is the river's shoreline. Due to the technique that  
is neither just painting, nor just graphics, the layers of the  
work are interwoven by warm light. This is probably what  
gives its serene calmness. The person whom Jozsef Benes  
painted *Sitting at the Bank* reminds us of the lines of poet  
JANOS PILINSZKY:

*“Like a lumpish basketwork dummy  
time simply sits, without a word.  
Desire has lost its limbs.  
It has nothing but a gasping trunk.”*

The lonely torso in the stooped posture, however, has a  
barely noticeable head, as well, which is turned in the op-  
posite direction than the body, looking for the gaze in the  
look of the viewer – next to the marble-like pink colour  
of the whole figure this small detail makes us forget about  
the momentary restlessness and it makes the overall pic-  
ture balanced.

Instead of the impression of the river(side), Laura Koz-  
ma's *In the Distance I.* and Emma Pesti's *Dream Town*

között lebegő, sejtelmes világát idézi Pesti Emma az általa álmodott városképpel, amelyen a nagyon is konkrétan jelen levő, rikító sárga és kék geometrikus alakzatok, ablakok és útjelzők jelzik a tudatos, éber álmodást. DODONY ANIKÓ fotórealisztikus erdőrészlete(i) az alapos természetmegfigyelésen túl igen határozott mesterségbeli tudásáról tanúskodnak. Az önmagukban talán borongós hatást keltő, kopár, monokróm fák között beszűrődő fény, nem csak az erdőből, de a komor összhatásból is kiutat jelenthet.

A környezeti befolyás a téma mellett az anyagválasztás által is megmutakozhat, bizonyság erre SZARAPKA TIBOR és SZAJKÓ ISTVÁN alkotása. Szarapka Tibort egy gyermekkori meghatározó emlék, a lovas kocsi látványa vezette a felismeréshez, hogy a fa és a vas mennyire jól kombinálható anyagok. Míg korai alkotásaihoz – az 1996-ban készített *Feszülethez* is – leginkább a fát használta, később, így napjainban is a kettő társításával formálja meg különös szoborkonstrukcióit. A „poros-boros” Szabadka vastag homokrétege rakódott rá Szajkó István *Biciklis és Rigómező* című képeinek hátterére, ami által emlékeztünkbe idézi a vajdasági informel egyik első képviselőjének, az ugyanahhoz a városhoz kötődő PETRIK PÁLNAK homokképeit.

A kiállításon szereplő alkotások képi párhuzamait nem csupán a művészettörténeti korszakokban lelhetjük fel, hanem a kortársaknál, vagy még inkább leszűkítve a kört, egyazon tárlaton belül. A nagy önarcképpel SOLTIS MIKLÓS TIHANYI LAJOS közismert, 1912-es önarcképének továbbgondolását festi meg, az arc széttöredezettsége, és az orr és a száj vonala azonban MARKULIK BALÁZSNAK *A lázadó* című művével rokonítja a képet. FÖDI ÉVÁNÁL és TÓTH ALISÁNÁL a természet egy részletének aprólékos megfigyelése jelenti a kiindulópontot. Hasonló színvilágú, vibráló felületek létrehozásával ragadják meg a választott tárgy – pitypang és medúza – formálódást, átalakulást magában hordozó tulajdonságát. Tóth Alisához hasonlóan

both define a wider-aspect panorama in terms of the theme. The dynamic layers shaped from different materials are crowned with the characteristic motif of Čantavir, the hometown of Laura Kozma. This work can also be interpreted as the symbol of homecoming, as all of us have an inner image of the well-known buildings at home, seen from afar. The title, or rather, the mood of Emma Pesti's painting of her dream town evokes LAJOS GULACSY's mysterious world, floating between reality and dreams. In the picture there are some very explicit bright yellow and blue geometric shapes present, windows and road signs that indicate the conscious and lucid dreaming. The photo-realistic detail(s) of the forest in ANIKO DODONY's image in addition to the careful observation of nature also bears witness to great craftsmanship. The impression of the bare and monochrome trees itself might be gloomy, but the light between the trees not only means a way out of the woods, but also out of the dark overall picture.

In addition to the choice of subject, the environment can also influence the choice of the materials. The works of TIBOR SZARAPKA and ISTVAN SZAJKO stand as proof of this. Examining a defining childhood experience, the horse-drawn carriage made Tibor Szarapka realize that wood and iron combine well. For his early works – e.g. the *Crucifix* from 1996, – he mostly used wood, but later, up to now, he uses the combination of the two to form his special statue designs. The sand of the “dusty-winey” Subotica is deposited in thick layers in the backgrounds of Istvan Szajko's *Cyler* and *Trush's Field*. This reminds us of the works of one of the first Art Informel artists in Vojvodina, Pal Petrik, whose sand pictures are connected to the very same town.

Visual parallels can be found in the works of art in a certain exhibition, not only within the periods in the history of art, but also in the works of contemporary artists, more precisely, within the works of one specific exhibition. In *The Big Self-Portrait*, MIKLÓS SOLTIS rethinks the well-

TOROK MELINDA is a mélyvízi világból meríti témáját, a látottakat azonban elvont, lebegő, derűs formákká költi át, így alkotva meg lírai érzékenységű képeit – melynek olykor maga a hordozója is érzékeny, hiszen az a festőnő édesapjától örökölt vászon.

A hagyományhoz való aktív viszonyulásnak legkülönbözőbb változatai figyelhetőek meg, leginkább a művészettörténeti örökség valamely mozzanatának tartalmi vagy formai újragondolásával, esetenként pedig a vallási vagy a néprajzi hagyományból merítve. TÓTH-KOVÁCS JÓZSEF *Hommage à Leonardo* című, a háromkirályok imádsását ábrázoló nagyméretű vászna csaknem teljességében a reneszánsz polihisztor azonos témájú, befejezetlen képének idézete. Nemcsak az izzó, élénk színek különböztetik meg az eredetitől, hanem a jobb oldalon elhelyezett kiegészítés is, amelyikkel megadja a saját válaszát a művészettörténetben sokszor elhangzott kérdésre, hogy vajon melyik az a végső ecsetvonás, amelyik befejezetté teszi a művet.

A felső részen megfestett jászol a két glóriás alakkal, valamint az alsó részen látható fő jelenethez kapcsolt kisfiú és egy ifjú lovas – talán maga a festő? – egy első pillantásra alig érzékelhető, mégis hangsúlyos vonallal különülnek el az idézettől, ezáltal is érzékeltetve az alázatos viszonyulást. LEONARDO DA VINCI az *Anghiari csatához* készített tanulmányfejeinek hatása tükröződik Markulik Balázs *Golgota* című rajzán. A kép felső részén a korbácsolás nyomait magán viselő Krisztus-test torzója látható, fölötte véres töviskorona, alatta pedig az őt kigúnyoló vagy sirató tömeg, változatos arckifejezésű – fájdalomtól vagy haragtól eltorzult, megbánóan fejét hajtó, vagy éppen egymásra üvöltő és nyelvet öltő – kopasz fejekkel érzékeltetve. A drámaiságot a legkülönbözőbb érzelmek jó megragadásán túl a torzón és a töviskoronán használt piros szín fokozza. MOLNÁR IMRE lépcsős oltárépitménye a *Madonna a gyermekkel* című tusrajzán, és annak fekete-fehér négyzetekkel megalkotott háttere a legjobb térhatást elérni igyekvő középkori mesterek hasonló témájú műveire emlékeztetnek,

known self-portrait of LAJOS TIHANYI from 1912. The fragmentation of the face, the lines of the nose and the mouth, however, make us think of BALAZS MARKULIK's painting, *The Rebel*. EVA FODI and ALISA TOTH begin by meticulous examination of a detail taken from nature. They both use similar colours and create vibrant surfaces when depicting their subject matter – the dandelion and the medusa, both of which have the ability to transform and change shape. Like in case of ALISA TOTH, the underwater world also inspires MELINDA TOROK. She, however, reshapes what she sees, into abstract, floating, vivid shapes, thus creating her images of lyrical sensitivity – sometimes even the canvas it is painted on implies sensitivity, because the artist inherited these from her father.

A wide variety of active attitudes towards tradition can be observed, mostly in rethinking a momentum of the art historical heritage, either in its form or content, but sometimes also drawing on religious or ethnographic traditions. The large canvas of JOZSEF TOTH-KOVACS, entitled *Hommage à Leonardo* that depicts the Adoration of the Magi, almost entirely recalls the Renaissance polymath's unfinished painting of the same subject. But not only the glowing and vibrant colours distinguish it from the original, but also a certain detail he had added on the right side. By this he gives his own answer to the question that has been asked so many times in the history of art, i.e. which is the finishing stroke that completes a painting? The crib with the two figures with halos above their heads, appearing on the upper part of the painting; or the boy and the young rider on the horse on the bottom of the main image may also be the painter himself, mightn't he? A faint, barely visible line separates these figures from the "quotation", i.e. the image also present in the original painting, thus suggesting the humble attitude of the painter. Balazs Markulik's drawing entitled *Golgotha*, mirrors LEONARDO DA VINCI's study of heads prepared for his painting *The Battle of Anghiari*. In the upper part

a testek formáját követő, és azokat mintegy becsomagoló, örvénylő, töredezetten hullámzó vonalak azonban az alkotó összetéveszthetetlen kézjegyei. A fekete-fehér egyhangúságát – Markulik Balázs fent említett rajzához hasonlóan – egy szín, a két alak glóriájának sárgája töri meg.

TARKÓ JÁNOS alkotása címével – *Van Gogh széke* – és formai sajátosságaival egyaránt a művészettörténet egy-egy mozzanatának ismeretéről tanúskodik, az előbbivel a cím-ben szereplő festőnek saját és GAUGUIN székét ábrázoló festményét idézi elénk, színhasználatával és a háttér megformálásával pedig KEITH HARING képi világát.

A néprajzi örökség tisztelete a közös vonása BUTTERER KISS MÁRTA és GYURKOVICS HUNOR művészetének. Az előző művész esetében ez főként az népi kultúra tárgyainak, például egy fateknőnek, valamint a különféle anyagoknak, a csipkének vagy a nemeznek a felhasználásában nyilvánul meg – *Mesebeli erdő* –, ugyanakkor a vallásos mozzanat is jellemző, a letisztult *Hiszek* című alkotásán. Egyetlen fadarab képezi a mű alapját, és a kereszt egyik szárát, a másikat pedig a belőle kivágott stilizált emberalak, az utóbbit karokként fonja át két fonalköteggel, a nem túl szilárd kötődést csak a kompozíció középpontján megfestett hangsúlyos szeretet-szimbólum teszi eldodozhatatlanná. Gyurkovics Hunor a népi vallásosságból meríti egyszerű és egyértelmű szimbólumait. *Életfa – Halálfa* című festménye a kettő elválaszthatatlan összetartozásának képi megfogalmazása, ahol a színhasználaton és a fát-kopjafát övező körön át sugárzik, hogy a gondolatot semmiképpen sem egy komor beletörődés, hanem mély hit hatja át.

A művészettörténeti örökséghez kapcsolódik VEREBES GYÖRGY *Vezetője*, többek között a chiaroscuro technikájának alkalmazásával, a merész képkivágat és sötét háttérből előtűnő kezek már-már hiperrealista megformálása teszik mégis hitelessé és maivá egyéni-egyetemes érvényű szimbólumait.

of the work we can see Christ's torso peppered with marks of a flogging, with the crown of thorns above him. Below are those who mocked or mourned him, a crowd with a variety of facial expressions – faces contorted with anger or pain, bows of regret, or people screaming at each other and thrusting their tongues against each other – all bold heads. The red colouring used on the torso and on the crown of thorns further enhances the dramatic effect, besides capturing a wide range of emotions. The tiered altar-structure in the *Madonna and Child* ink drawing of IMRE MOLNAR, and also the black and white angular background remind us of the works of the medieval masters who were striving to achieve the best surround effect in their similar-themed works. The wavy lines that follow the shapes of the bodies and wrap around them are unmistakably the artist's signature. The monotony of white and black – like in case of the above-mentioned drawing of Balázs Markulik – is broken by one colour, the yellow halo of the two figures.

The work of JANOS TARKO proves the artist's knowledge of certain elements in the history of art, both with its title – *Van Gogh's Chair* – and its formal features. On the one hand, the title quotes VAN GOGH's two portraits of chairs – his own and GAUGUIN's. On the other hand, the colours and the shaping of the background remind us of the imagery of KEITH HARING.

The appreciation of the ethnographic heritage is a common feature of both the art of MARTA BUTTERER KISS and HUNOR GYURKOVICS. In the works of Marta Butterer Kiss it is manifested in the use of items taken from folk culture, e.g. a wooden trough; but also in the use of various materials, such as lace or felt – *Magical Forest*, – at the same time, however, religious motif is also present in her pure work of art, entitled *I Believe*. The whole work is made up of a single piece of wood – the stipes of the cross. The other part of the cross is made from the piece of wood cut out from this first one – in a shape of a human being – held by two strands, like it was in its arms. This not too

LÁZÁR TIBOR és SAGMEISTER PEITY LAURA egyaránt a csendéletfestés hagyományából merít, a téma kibontása azonban teljesen eltérő módon történik, az előbbi művész esetében ugyanis tárgyakkal, szimbólumokkal zsúfolt, az utóbbinál pedig letisztult alkotásokkal találkozunk. BODÁNY JAKAB *Csendélet madarakkal* című művének, valamint a vanitascsendéleteknek az ismeretéről is tanúskodó *Festmény a nappalim falára* nem mentes az iróniától sem, hiszen a nappali falára függesztve naponta szembesíti nézőjét a hiúság hiúságával/a hiábavalóság hiábavalóságával.

*A kék hal*, Sagmeister Peity Laura csendélete, a műfaj szűkszavú variánsa. Színei szinte egybemosódnak, a kék és homokszínű háttér egymással, az utóbbi pedig a középre helyezett tányérral. A citromszelet és a kék hal határozottabb kontúrjával, a tányér két szélén megfeszített evőeszközök hangsúlyos párhuzamosukkal, mellyel az egész kép szabályosságát, mozdulatlanságát erősítik, illetve a felül látható pohár, a benne tükröződő hallal, kiemelkedve a háttérből egy megállított pillanat hatását keltik.

A múlthoz viszonyulás mellett természetesen jelen van a magára a művészi identitásra való reflektálás is: a *Vázlat az arcversekhez* címen keresztül MAURITS FERENC többszörös művészi énjére, költői, képzőművészi tevékenységére utal. A megrajzolt, különböző ponton és váltakozó mértékben egymást metsző arcképek, a kettős arcképek ennek a sajátos művészi létmódnak különös szimbólumai.

BALLA ÁKOS *Kortárs művészeti galériában* című műve két irányból közelít a művészi identitás felé, rámutatva egyrészt az alkotó(i) folyamat) egyik fő céljára – a közönség előtt szereplés(ek)re, másrészt pedig annak szükségességét hangsúlyozza, hogy időnként magának a művésznek is befogadóvá kell válnia, hiszen a kortárs áramlatok ismeretében lehetséges az új impulzusok gyűjtése és önmeghatározása is.

firm bond is strengthened by the emphasized symbol of love painted in the centre of the composition, thus making them inseparable. Hunor Gyurkovics gets his simple and pure symbols from folk religion. His painting entitled *Tree of Life – Tree of Death* is the visualization of the inseparability of the two. It is clear from the use of colours and from the circle around the tree and the wooden headboard that this idea is accepted not in the spirit of grim resignation, but imbued with deep faith.

The *Leader* of GYORGY VEREBES is linked to the heritage of the history of art – the use of the chiaroscuro technique, the bold imagery and the almost hyper-realistic shaping of the hands appearing from the dark background all make it modern and lend credibility to the individual, yet universal symbols.

TIBOR LAZAR and LAURA SAGMEISTER PEITY both draw inspiration from the tradition of still life painting. They, however, have a different approach to the development of the theme. Tibor Lazar's painting is crowded with objects and symbols, while Laura Sagmeister Peity uses pure forms. *The Painting for my Living Room Wall* that shows the familiarity of the artist with JAKAB BODÁNY's *Still Life with Birds* and with the vanitas-still life painting is not completely without irony, as being put on the wall of the living room the painting daily reminds its viewer of the vanity of vanities.

*The Blue Fish*, a still life of Laura Sagmeister Peity is a laconic variant of the same genre. The colours are blurred, the blue with the sand-coloured background and the background with the plate in the middle. The darker contours of the lemon slice and the blue fish, the cutlery by the plate with the emphasized parallels which contribute to the regularity and immobility of the image, and also the glass at the top with the reflection of the fish, emerging from the background, all give the effect of a stopped moment in time.

A huszonnyolc vajdasági (származású) művész alkotásaiból, a kortárs művészeti galériában megrendezett kiállításon a vajdasági képzőművészet aktuális történéseiről alkothatunk képet, és fogalmazhatunk meg egyéni, de objektív válaszokat is arra a kérdésre, hogy létezik-e sajátosan vajdasági képzőművészeti identitás – tehetjük mindezt július 24-e és augusztus 23-a között a révkomáromi Limes Galériában, *Két határon túl...*

**Szarka Mándity Krisztina**

Of course, in addition to reaching back into the past, the reflection on the artistic identity is also present: by choosing the title *A Draft to the Face Poems*, FERENC MAURITS refers to his multiple artistic self – his poetry and visual art. The faces drawn with several intersecting points in varying degrees and the double portrait symbolize this specific artistic presence.

AKOS BALLA's *At a Modern Art Gallery* approaches artistic identity from two directions, thus denoting both one of the main aims of the artist (and the creative process) – to have an audience; – and also emphasizing the occasional need of the artist to become a viewer, because knowing the contemporary art movements make it possible for the artist to gather new impulses and to define themselves.

Having collected the works of twenty-eight artists from Vojvodina at the group exhibition held at the gallery of contemporary arts, we invite you to meet the current events of art in Vojvodina and form individual, yet objective answers to the question of whether there is such a thing as the unique artistic identity of Vojvodina. Visit us from 24th July to 23rd August in the Limes Art Gallery in Komárno, *Beyond two borders...*

**Krisztina Szarka Mándity**

## ACSAJI GYÖRGYI

1986-ban született Zentán. Jelenleg az Óbecse–Újvidék útvonalon él és dolgozik. Első művészi lépéseit SKRABÁNY VIKTOR festőművész becei műtermében tette meg, és ugyanott szerezte elméleti és gyakorlati ismereteit is.

2005 és 2009 között az Újvidéki Művészeti Akadémia festészeti szakán végezte alaptanulmányait DUŠAN TODOROVIĆ vezetésével.

2009-től 2011-ig a festészeti szakon GORAN DESPOTOVSKI vezetésével elvégezte a mesterképzést.

Pillanatnyilag az újvidéki Bogdan Šuput Formatervezői Iskolában, az óbecsei Közgazdasági-Kereskedelmi Középiskolában és az óbecsei Gimnáziumban dolgozik.

2011-ben a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének Szövetsége (SULUV) felvette tagjai közé.

Többször volt önálló kiállítása (Bácpalánkán, Újvidéken, Belgrádban és Kragujevacon), és részt vett számos csoportos kiállításon (Újvidéken, Vranjében, Vonyarcvashegyen, Dimitrovgradban, Čajetinán, Nagybecskerekén, Pancsován, Óbecsén, Szabadkán, Magyarkanizsán, Adán, Nišben, Belgrádban, Gornji Milanovacon), valamint jelentős hazai és külföldi művésztelepeken is.

### Elérhetőség

E-mail: adjerdji@gmail.com

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Sokak számára a művészet menekülés a valóságtól, egyfajta terápia, ám nekem ellenkező véleményem van.*

*Szerintem maga a művészet léte a valóság bizonyítéka. Számomra a művészet az igazság kiderítésének a legmagasabb formája.*

*A művészet az az eszköz, melynek segítségével megismerhetjük és megvalósíthatjuk a körülöttünk lévő világ összes jó és rossz oldalát.*



*A művészet fő célja a külvilág iránti érzelmek és gondolatok kifejezése, pontosabban a belső világ felszínre hozatala.*

*Ez egyidejűleg az önmegvalósításnak és a boldogságnak a legerősebb „fegyvere”.*

*Amikor festek vagy rajzolok, én játszom. Alkotás közben nyugodtnak és elégedettnek érzem magam, mert tudom, hogy valami fontosat és hasznosat csinálok magam és esetleg mások számára is.*

## GYÖRGYI ACSAJI

She was born in Senta in 1986. She lives and works on the Bečej – Novi Sad route. Her first artistic steps were taken in VIKTOR SKRABÁNY's studio in Bečej, also gaining theoretical and practical knowledge there.

She attended The Academy of Arts, University of Novi Sad, painting BA, between 2005 and 2009 and graduated from it under the leadership of DUŠAN TODOROVIĆ.

From 2009 to 2011 she attended painting MA, and graduated under the leadership of GORAN DESPOTOVSKI.

She works at the Bogdan Šuput School of Design in Novi Sad; the Secondary Economic School in Bečej and the Grammar School in Bečej.

She became a member of the Association of Creating Artists of Vojvodina (SULUV) in 2011.

She had several individual exhibitions (Bačka Palanka, Novi Sad, Belgrade, Kragujevac) and took part in numerous group exhibitions (Novi Sad, Vranje, Vonjarcvashegy, Dimitrograd, Čajetina, Zrenjanin, Pančevo, Bečej, Subotica, Kanjiža, Ada, Niš, Belgrade, Gornji Milanovac) as well in significant art camps home and abroad.

Contact

E-mail: [adждјј@gmail.com](mailto:adждјј@gmail.com)



## ARTISTIC CREDO

*Art is a way of escape from reality, a kind of therapy for many people but I have an opposite opinion.*

*In my view the existence of art is the proof of reality. For me art is the most sublime form of discovering the truth.*

*Art is a tool that can help us recognize and realize all the good and bad sides of the world surrounding us.*

*The main aim of art is the expression of feelings and thoughts towards the outside world, more precisely, surfacing the inner world.*

*This is the strongest „weapon” of self-realization and happiness simultaneously.*

*When I paint or draw, I play. I feel calm and satisfied during creation because I know I am doing something important and useful for myself and maybe for others as well.*

*Vízpartok és emberek (Festészeti napló az eltűnésről) / Shores and People (A Painting Diary on Disappearing)*

**Olaj, vászon / Oil on canvas, 2014–15 (130 × 130 cm)**

● *Vízpartok és emberek (Festészeti napló az eltűnésről) / Shores and People (A Painting Diary on Disappearing)*

**Olaj, vászon / Oil on canvas, 2015 (140 × 110 cm)**





## ÁGOSTON LÓRÁNT

1970-ben született a jugoszláviai Törökkanizsán. 1995-től a szegedi Juhász Gyula Tanárképző Főiskola rajz–földrajz szakos hallgatója. 1997-ben a szegedi József Attila Tudományegyetemen végez okleveles környezetvédőként. 2004 óta a Magyar Alkotóművészek Országos Egyesületének (MAOE). 2005 óta pedig a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének (SULUV) a tagja. 2005-ben megkapta a párizsi Cité International des Arts ösztöndíját. 2010-től a Szegedi Tudományegyetem Művészeti Akadémiáján vizuális és környezetkultúrát tanít. Önálló tárlatai voltak Szegeden, Törökkanizsán, Belgrádban, Magyarkanizsán, Zentán, Esztergomban, Budapesten, Szabadkán, Kiskunhalason, Párizsban és Újvidéken.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*A gyermek is ember, minden megvan benne, ami egy felnőttben, azzal a különbséggel, hogy ő tökéletes.*



*Felülről – Amikor a gyermek gyermek volt 10. / From above –  
When a child was a child 10.*

**Vegyes technika, vászon / Mixed media, canvas, 2014 (150 × 120 cm)**

*Felülről – Amikor a gyermek gyermek volt 11. / From above –  
When a child was a child 11.*

**Vegyes technika, vászon / Mixed media, canvas, 2014 (150 × 120 cm)**

● *Amikor a gyermek gyermek volt 5. / When a child was a child 5.*

**Vegyes technika, farostlemez / Mixed media, woodfiber, 2014 (100  
× 80 cm)**

## LÓRÁNT ÁGOSTON

Born in 1970 in Yugoslavia, town Novi Kneževac. In 1995 he enrolled at Juhász Gyula Teacher Training Faculty of University of Szeged, as a student of drawing and geography. He graduated as a certified environmentalist of the József Attila University (current name: University of Szeged) in 1997. Since 2004 he has been a member of the Association of Hungarian Creative Artists (MAOE). Since 2005 he has been a member of the Federation of Associations of Fine Artists of Vojvodina (SULUV). In 2005 he was awarded the scholarship of the Cité International des Arts in Paris. Since 2010 he has been a professor at the Academy of Arts of University of Szeged, department of visual and environmental studies. He has had individual exhibitions in Szeged, Novi Kneževac, Belgrade, Kanjiža, Senta, Esztergom, Budapest, Subotica, Kiskunhalas, Paris and Novi Sad.

### ARTISTIC CREDO

*Children are people, too. They have everything the adults  
have. The only difference is that children are perfect.*



## BAKOS ANITA

1980-ban született Zentán. 2007-ben szerzett diplomát az újvidéki Művészeti Akadémia képzőművészeti tagozatának festészet szakán, JOVAN RAKIDŽIĆ professzornál. Jelenleg ugyanitt, szintén festészet szakon végzi a mesterképzést.

Jelenleg a zentai Bolyai Tehetséggondozó Gimnázium és Kollégiumban, valamint a moholi Novak Radonić Általános Iskolában képzőművészet szakos tanár.

Eddig Újvidéken, Verbászon, Palicson, Belgrádban, Szivácon, Topolyán, Zentán, Budapesten és Adán voltak önálló és csoportos kiállításai.

### Elérhetőség

Lakcím: Proleterska 51.b, 24435 Mol

E-mail: antitabakos@gmail.com

Telefon: +381/63-855-6680

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Rám a közvetlen környezetemben zajló egyszerű, hétköznapi történések hatnak inspirálóan, egy-egy pillanatkép, élmény, amit vásznaímon megörökíték. Kizökkentem az időt, és saját teret, közeget hívok elő: szürke végtelent, kék mélységet, csendet. Monumentálisnak ható kis hőseimet (akik általában gyerekek) ilyen intim szubsztanciába helyezem el. Eme képciklusban a beton szürkesége, szimultán játéka más színekkel az, ami meghódításra váró színezetlen térképként hívogat.*

*A határain kilépő szürke mélység, a tér-közeg taktilis élményét helyezem szembe a gyermeki törekenységgel, melynek a határokon átlépő manipulációja mindent befed, magáévá tesz. Egy boldog gyermeki világba invitálom a látogatót, ahol az áramlás (flow) élményét érintem a fesztelen firnkálgatás, a játék által. Rajz a rajzban, ahol én is visszatérek a gyermeki eredethez, átadom magam ennek az intim szférának, amelyben harsog a kréta nyoma a rapancsos felületen, és az sem baj, ha a színes ceruzák szanaszét hevernek – önfeledten...*



● Márk (Triptichon), részlet / Mark (Triptych), detail  
Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2015 (3 x)  
150 x 100 cm)

## ANITA BAKOS

She was born in Senta in 1980. She graduated from painting major at the Academy of Arts University of Novi Sad in 2007. She is currently an MA student at the same university.

She works at the Bolyai Secondary Grammar School and Dormitory for Gifted Students in Senta and at Novak Radonić Orimary School in Mol as an art teacher.

She had exhibitions in Novi Sad, Vrbas, Palić, Belgrade, Sivac, Bačka Topola, Senta, Budapest and Ada.

### Contact

Lakcím: Proleterska 51.b, 24435 Mol

E-mail: antitabakos@gmail.com

Telefon: +381/63-855-6680

### ARTISITC CREDO

*I am usually inspired by simple, everyday events in my surroundings; a snapshot, an experience which I can record on canvas. I throw out space and create an own space, a medium: gray infinite, blue depth, silence. My little heroes (usually children) who seem monumental, are set in such intimate substances. In this cycle of pictures, the grayness of concrete and its simultaneous game with other colours is what invites as a colourless map still to be conquered.*

*I contrast the gray depth beyond its borders, the palpable experience of space and medium with childhood fragility, whose overwhelming manipulation covers everything. I invite the visitor to a happy childhood world where I touch the experience of flow by relaxed scribbling and playing. Drawing in a drawing – I immerse in this intimate scene, where chalk scratches the surface, and it is alright if pencils lie all over the floor – self – abandoned...*

## BALLA ÁKOS

Zentán született 1978-ban. 1993 és 1997 között az adai Műszaki Középiskolában tanult. A Nemzetközi Előkészítő Intézet rajz–földrajz szakán 1998-ban végzett. 2000-tól 2002-ig a szegedi Juhász Gyula Tanárképző Főiskola rajz–földrajz szakos hallgatója volt. 2002-ben felvették a MOME (Moholy-Nagy Művészeti Egyetem) Textil Tan-  
székének bőr szakára, ahol 2007-ben diplomázott.

2007 óta a zentai Bolyai Tehetséggondozó Gimnázium és Kollégium képzőművészeti szakán tanít rajzot és festészetet. 2007-től 2010-ig a tanítás mellett tervezőként dolgozott az Extraform bútorgyárban. Jelenleg fest, bőrtárgyakat (táskákat, kiegészítőket) és grafikai terveket készít (logó, plakát, katalógus, csomagolás stb.).

Kiállításai voltak Zentán, Cserszegtomajon, Zalaegerszegen, Zalaszentgyörgyön, Vonyarcvashegyen, Budapesten, Bécsben, Berlinben, Párizsban és Szabadkán.

### Elérhetőség

Lakcím: Kossuth utca 65., 8994 Zalaszentgyörgy

Telefonszám: +36/20-297-1636

E-mail: [zwara78@gmail.com](mailto:zwara78@gmail.com)

Weboldal: [www.ballaaakos.com](http://www.ballaaakos.com)

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*A témáimat, érzéseimet, gondolataimat az élet színes és pozitív oldaláról fejezem ki. Rámutatok apróságokra, amelyeket mások talán észre sem vesznek. Olyan művész vagyok, aki nem ragad le egy stílusnál, sok ötletem van, és sok technikát szeretnék kipróbálni. Ebben a pillanatban a mozgással foglalkozom. Minden mozgásban van és állandóan változik, ezt festem meg.*



## ÁKOS BALLA

He was born in Senta in 1978. He attended the secondary technical school in Ada between 1993 and 1997. He graduated from painting and Geography at the International Preparatory Institute in 1998. He was a student at the University of Szeged Juhász Gyula Faculty of Education, painting – Geography major from 2000 to 2002. In 2002 he was admitted to Moholy – Nagy University of Art and Design, Fashion and Textile Department, where he graduated in 2007. He has taught painting and drawing at the Bolyai Secondary Grammar School and Dormitory for Gifted Students, institute of art, since 2007. Besides teaching, he worked as a designer at Extraform furniture factory from 2007 to 2010. He paints, makes leather goods (bags and accessories) and makes graphic designs (logos, posters, catalogues, wrapping, etc.).



● *Kortárs művészeti galériában / At a modern art gallery*

**Akril, vászon / acrylic on canvas, 2010 (130 × 90 cm)**

*Videovetítés / Video screening*

**Akril, vászon / acrylic on canvas, 2010 (90 × 120 cm)**

*Beszűrődő fények II. / Light II.*

**Akril, vászon / acrylic on canvas, 2008 (100 × 80 cm)**

He had exhibitions in Vonyarcvashegy, Senta, Subotica, Cserszegtomaj, Zalaegerszeg, Zalaszentgyörgy, Budapest, Wien, Berlin and Paris.

Contact

Address: Kossuth street 65., 8994 Zalaszentgyörgy

Phone: +36/20-297-1636

E-mail: [zwara78@gmail.com](mailto:zwara78@gmail.com)

Web: [www.ballaaakos.com](http://www.ballaaakos.com)

#### ARTISITC CREDO

*I express my topics, emotions and thoughts from life's colourful and positive side. I point to small details that others may not notice. I am an artist who does not stick to one style; I have lots of ideas and I would like to try many techniques. Currently I focus on motion. Everything is in motion and constantly changing – that is what I draw.*



## BENES JÓZSEF

1936-ban született Bajmokon. A belgrádi Képzőművészeti Akadémia festő szakán diplomázott. Mestere volt NEDELJKO GVOZDENOVIĆ. Festészettel és grafikával foglalkozik, Budapesten és Kecskeméten él és dolgozik. 1995-ben Munkácsy-díjjal jutalmazták.

Jelentős önálló tárlatai voltak Londonban, Újvidéken, Ljubljánában, Kecskeméten, Budapesten, Bresciában, Szegeden, Szabadkán és Zentán. Csoportos kiállításokon vett részt Makón, Ljubljánában, Pilsenben, Budapesten, Salgótarjánban, Székesfehérváron, valamint Varesében.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Művészi pályámat, művészi attitűdömet alapvetően meghatározta a belgrádi Képzőművészeti Akadémia műhelyszelleme, az absztrakt gondolkodású tanárok, de az évfolyamtársak is. Ugyanakkor a Pannon-síkság, az Alföld az otthonom, alkotói erőmet, motívumaimat, inspirációt mindig is ebből gyűjtöttem.*

*Párhuzamosan foglalkozom festészettel és grafikával, táj- és emberábrázolással. Tájképeimnek, absztrakt földréteg-ábrázolásaimnak szinte egyetlen témája a Tisza-part, a partszegély. Figuráim metafizikus bálványok, vizuális szimbólumok, melyek egyszerre tárgyak és élőlények – egyértelmű utalások a korunk emberét szorongató ellentmondásokra.*

### JÓZSEF BENES

He was born in Bajmok in 1936. He graduated from painting major at the Academy of Arts in Belgrade. His mentor was NEDELJKO GVOZDENOVIĆ. He deals with painting and graphics, he lives and works in Budapest and Kecskemét. He got the Munkácsy – Award in 1995.



He had significant individual exhibitions in London, Novi Sad, Ljubljana, Kecskemét, Budapest, Brescia, Szeged, Subotica and Senta. He took part in group exhibitions in Makó, Ljubljana, Pilsen, Budapest, Salgótarján, Székesfehérvár and Varese.

#### ARTISTIC CREDO

*My career and artistic attitude was basically determined by the spirit of the Academy of Arts in Belgrade, the abstract – thinking teachers and the classmates. The Great Hungarian Plain is my home; I have always drawn inspiration, creative strength and my motives from it.*

*I deal with painting and graphics, scene and human portrayal simultaneously. The river bank of Tisza is almost the only topic of my landscapes and the portrayal of ground-layers. My figures are metaphysical idols, visual symbols which are objects and creatures at the same time – clear allusions to the contradictions pressing people nowadays.*

- *Parton ülő figura / Sitting at the bank*  
**Elektrografika / Electrographics, 2014 (90 × 65 cm)**
- Egyedül / Alone*  
**Elektrografika / Electrographics, 2014 (90 × 60 cm)**
- Lépés / Footstep*  
**Elektrografika / Electrographics, 2014 (90 × 65 cm)**



## KISS BUTTERER MÁRTA

1961-ben született Nagyikindán. Az újvidéki Bogdan Šuput Formatervezői Szakközépiskola grafikai–formatervezői szakát 1979-ben fejezte be. Az újvidéki Művészeti Akadémia Képzőművészeti Tanszékének festészeti szakát Dušan Todorović és Milan Blanuša tanítványaként 1984-ben végezte el.

Jelenleg az újvidéki Petőfi Sándor Általános Iskola képzőművészet-tanára. Számos művésztelepen és jótékonyági rendezvényen vett részt országszerte és külföldön is. Önálló tárlatai voltak Nagyikindán, Újvidéken, Kölpényben, Óbecsén, Szabadkán, Igalóban, Budapesten, Karlócán és Adán.

### Elérhetőség

Lakcím: Ilirska 30, 21000 Novi Sad

Telefon: +381/64-306-7328

E-mail : gregorv@eunet.rs

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Műveim közös jellemvonása a természet és a vajdasági néphagyomány tisztelete. Munkáimon a természetes anyagok felhasználásából és az alkalmazott technikákból eredő egyedi technikai megoldásokat igyekszem érvényesíteni. Alkotásaimba népi használati tárgyakat, pl. kenyérsütőlapátot, fakanalat, himzett terítőt, csengettyűt, fateknőt, ágyrészt, széktámlát stb. iktatok be. Műveim fa és más természetes anyagok kombinálásával és minimális festészeti beavatkozással jönnek létre. Alkotótevékenységem ihletét az utóbbi két évtizedben a népi kultúrából merítem. A mostani kiállításon szereplő műveim a nemez és a fa párbeszédében öltöttek testet.*



## MÁRTA KISS BUTTERER

She was born in Kikinda in 1961. She finished the graphics – designer institute of Bogdan Šuput School of Design in 1979. She graduated from the Academy of Arts as a student of Dušan Todorović and Milan Blanuša in 1984.

She works as an art teacher at Petőfi Sándor Primary School in Novi Sad. She took part in numerous art camps and charity events home and abroad. She had individual exhibitions in Kikinda, Novi Sad, Kulpin, Bečej, Subotica, Igalo, Budapest, Karlovac and Ada.

### Contact

Address: Ilirska street: 30., 21000 Novi Sad

Phone: +381/64-306-7328

E-mail : gregorv@eunet.rs



## ARTISTIC CREDO

*The common feature of my works is the respect of nature and the folklore of Vojvodina. In my works I intend to use unique technical methods originating from the natural materials and the applied techniques. I include old folk tools in my works, such as peels, wooden spoons, embroidered spreads, bells, wooden troughs, beds, backs of chairs, etc. My works are created by combining wood and other natural materials and a slight painting editing afterwards. Folklore has been my main inspiration for the last twenty years. The works in my current exhibition are embodiments of the dialogues between felt and wood.*

● *Hiszek / I believe*

**Vegyes technika, fa / mixed media, wood, 2013 (91,5 × 75 cm)**

*Mesebeli erdő / Magical forest*

**Vegyes technika, nemez, fa / mixed media, felt, wood, 2014 (67 × 120 cm)**

*Alvók / Sleepers*

**Vegyes technika, nemez, fa / mixed media, felt, wood, 2009 (80 × 93 cm)**



## CSERNIK ATTILA

1941-ben született Topolyán. A közgazdasági középiskolát 1959-ben fejezte be Szabadkán. Az újvidéki Tanárképző Főiskola képzőművészeti szakán szerzett diplomát 1964-ben, majd a következő évben Topolyán megrendezte első önálló tárlatát. 1965 és 1967 között Montrealban festészetet tanult. Az ottani és a New York-i világiállításokon olyan modern irányzatokkal ismerkedett meg, mint a pop-art. Hazatérve egy rövid ideig képzőművészetet tanított szülővárosában, majd Újvidéken telepedett le. Ezt követően a Forum kiadóháznál állt munkába, 1969 és 1980 között a *Képes Ifjúság*, 1980-tól 1997-ig a *Dolgozók és a Magyar Szó*, 1995 és 2002 között pedig a *Jó Pajtás* grafikai szerkesztője. 2002-ben vonult nyugdíjba. Ekkor Újvidékről visszaköltözött Topolyára. Számos önálló és csoportos tárlaton vett részt.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*A művészetben az a szabály, hogy nincs szabály.*

## ATTILA CSERNIK

He was born in 1941 in Bačka Topola. He finished the Secondary School of Economics in Subotica in 1959. In 1964, he graduated from the Department of Fine Arts at the Teachers' Training College in Novi Sad and the following year he organized his first own exhibit in Bačka Topola. Between 1965 and 1967 he studied painting in Montreal. At the world expositions in Montreal and New York he got first-hand knowledge of art movements, such as pop-art. When he returned back to his hometown, he worked as an art teacher for a short while, but then he

moved to Novi Sad. There he got a job at Forum Publishing House, and he was the graphic editor of *Képes Ifjúság* (1969–1980), *Dolgozók* and *Magyar Szó* (1980–1997), and also of *Jó Pajtás* (1995–2002). He has retired in 2002. He left Novi Sad and returned back to Bačka Topola. He has had several individual and group exhibitions.

### ARTISTIC CREDO

*The rule of art is that there are no rules.*



- *Kísérlet I. / Experiment I.*  
**Vegyes technika, papír / mixed media, paper,**  
**1979 (150 × 150 cm)**
- Kísérlet II. / Experiment II.*  
**Vegyes technika, fa / mixed media, wood, 1990**  
**(123 × 23 cm)**
- Kísérlet III. / Experiment III.*  
**Vegyes technika, fa / mixed media, wood, 2013**  
**(242 × 44 cm)**



## DODONY ANIKÓ

Temerini származású képzőművész. 1988-ban született Újvidéken. Tanulmányait az újvidéki Művészeti Akadémia képzőművészeti tanszékén kezdte 2007-ben grafika szakon, SLOBODAN KNEŽEVIĆ osztályában, majd a BA elvégzése (2011) után mesterképzésen 2013-ban grafika szakon Slobodan Knežević, rajz szakon pedig 2014-ben VIŠNJA PETROVIĆ mentoroknál diplomázott. Jelenleg az Augsburgi Egyetem tanárképző (képzőművészet és matematika) szakos hallgatója.

2011-től 2013-ig az ittabéi Miloš Crnjanski Általános Iskola, az újvidéki Svetozar Marković Gimnázium, valamint az újvidéki Április 7. Egészségügyi Szakközépiskola képzőművészet-tanára. 2008 óta tagja a Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábornak (TAKT) és 2012 óta a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének (SULUV). 2008 óta számos hazai és külföldi csoportos kiállítás, művészeti műhely és kulturális rendezvény résztvevője.

Fontosabb önálló tárlatai voltak Újvidéken és Szabadkán.

### **Elérhetőség**

E-mail: [dodonyaniko@gmail.com](mailto:dodonyaniko@gmail.com)

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*A művészet vég nélküli játék.*



*Cím nélkül / Untitled*

**Aquatinta, rézkarc, rezervázs, hidegtű 1/5 / aquatint, etching, reserveage, drypoint 1/5, 2013 (63 × 74 cm)**

● *Cím nélkül / Untitled*

**Hidegtű 2/8 / drypoint 2/8, 2011 (62 × 42 cm)**

*Cím nélkül / Untitled*

**Hidegtű 1/8 / drypoint 1/8, 2011 (57 × 45, 5 cm)**

## ANIKÓ DODONY

She is an artist from Temerin. She was born in Novi Sad in 1988. She started her studies at the Academy of Arts Novi Sad, fine arts major in 2007, in the class of SLOBODAN KNEŽEVIĆ. After finishing BA in 2011, she graduated from graphics MA in 2013 (mentor: Slobodan Knežević) and drawing MA in 2014 (mentor: VIŠNJA PETROVIĆ). She is a teacher – training student (fine arts and mathematics) at the University of Augsburg.

She worked as an art teacher at Miloš Crnjanski Primary School Novi Itebej from 2011 to 2013. She teaches at Svetozar Marković Grammar School in Novi Sad and at 7. April Secondary Medical School, Novi Sad. She has been a member of the Creating Workshop of Temerin since 2008 and the Association of Creating Artists of Vojvodina (SULUV) since 2012. She has taken part in numerous group exhibitions home and abroad, art camps and cultural events since 2018.

She had significant individual exhibitions in Novi Sad and Subotica.

### Contact

E-mail: [dodonyaniko@gmail.com](mailto:dodonyaniko@gmail.com)

### ARTISTIC CREDO

*Art is an endless game.*

## FÖDI ÉVA

1972-ben született Újvidéken. 1996-ban diplomázott az újvidéki Művészeti Akadémia grafikai tagozatán, ZORAN TODOVIĆ professzor osztályában. 2005-ben fejezte be magiszteri tanulmányait ugyanannál a professzornál.

1999-től a Vajdasági Gyermek- és Ifjúsági Rajzközpontban dolgozik (Centar za likovno vaspitanje dece i omladine Vojvodine). Vajdasági, valamint szerbiai gyermekrajz-kiállításokat szervez, 2000-től gyermekrajzműhelyeket vezet, 2010-től fogyatékossgal élő gyerekek és fiatalok számára szervez rajzfoglalkozásokat.

Tagja a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének (SULUV) és a Szerbiai Képzőművészek Egyesületének (ULUS).

Önálló tárlatai Újvidéken és Szabadkán voltak. Csoportos tárlaton Belgrádban, Hajdúböszörményben, Újvidéken, Zentán, valamint Tatabányán vett részt.

### Elérhetőség

Lakcím: Cvečarska 22, 21000 Novi Sad

Telefon: +381/63-107-4771

E-mail: [clikvasp@gmail.com](mailto:clikvasp@gmail.com)

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Témáimat a természetből merítem: virágok, termések a modelljeim. Részletrajzokat készítek róluk, kinagyítom azokat a mozzanataikat, amik megragadják a figyelmem. Néha az csak egy szírom, egy bibe vagy rügy, egy váratlan szín, egy érdekes forma. Tökéletes mikrovilágukba annak reményében merülök bele, hogy rajzaimon talán meg tudom örökíteni halvány árnyékát annak, amit őket nézve átéltem.*



## ÉVA FÖDI

She was born in Novi Sad in 1972. She graduated at the Academy of Art, Novi Sad, graphics major, in the class of ZORAN TODOVIĆ. She finished Phd at the same professor in 2005.

She has worked at the Children's and Youth's Art Centre of Vojvodina since 1999. She organizes exhibitions of children's drawings in Vojvodina and Serbia. She has organized art workshops for children since 2000 and has organized drawing classes for disabled children and youth since 2010.

She is a member of the Association of Creating Artists of Vojvodina (SULUV) and the Association of Creating Artists of Serbia (ULUS).

She had individual exhibitions in Novi Sad and Subotica. She took part in group exhibitions in Belgrade, Hajdúböszörmény, Novi Sad, Senta and Tatabánya.

### Contact

Address: Cvečarska 22, 21000 Novi Sad

Phone: +381/63-107-4771

E-mail: [clikvasp@gmail.com](mailto:clikvasp@gmail.com)

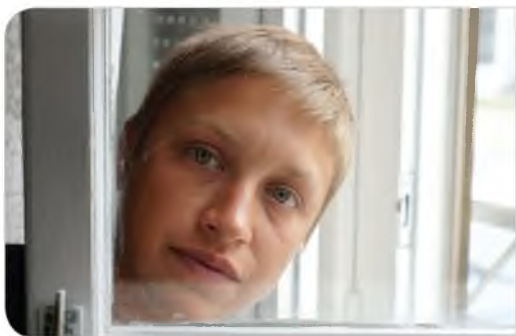


- *Pitypang I. / Dandelion I.*  
**Rajz, papír / drawing, paper, 2014 (74 × 54 cm)**
- Pitypang II. / Dandelion II.*  
**Rajz, papír / drawing, paper, 2014 (74 × 54 cm)**
- Kivi / Kiwi*  
**Grafika / graphics, 2005 (79 × 88 cm)**

#### ARTISTIC CREDO

*I draw my topics from nature: my models are flowers and crops. I make sections of drawings, I zoom the motives which draw my attention. It may sometimes only be a petal, a stigma or a sprout, an unexpected colour, an interesting shape. I immerse in their perfect world hoping that I can record in my drawings a pale shade of what I experience during their observation.*





## GUBIK KORINA

1983-ban született Zentán. 2007-ben diplomázott az újvidéki Művészeti Akadémia festészeti szakán, JOVAN RAKIDŽIĆ osztályában. 2008 óta tagja a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének (SULUV). 2012 és 2014 között szabadúszó művészként alkotott.

Önálló kiállításai Újvidéken, Verbászon, Vranjében, Hódságon és Kraljevóban voltak. Csoportos tárlaton Budapesten, Újvidéken, Szivácon, Belgrádban, Zomborban, Párizsban, Temerinben, Pulán, Verbászon, Nagybecskerekben, Péterváradon, Vranjében, Szentendrén, Pancsován, Banja Lukában, Ópáván, Nišben, Dimitrovgradban, Csongrádon, Badenben, Bécsben, valamint Temesváron állította ki műveit.

### Elérhetőség

Lakcím: Jovan Cvijić u. 22., 21000 Novi Sad

Telefon: +381/21-633-1722, +381/64-352-0756

E-mail: korinagubik@yahoo.com,

korinagubik@gmail.com

Weboldal: <http://www.saatchi-gallery.co.uk/stuart/>

StudentArt/ast\_id/80277,

<http://korinagubik.daportfolio.com>

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Művészetem a felülettel és az anyaggal/alapanyaggal való munkán, valamint a kép természetének vizsgálatán, illetve hagyományos, kétdimenziós megjelenésének túllépésén alapul. Általában nem szokványos festészeti alapanyagokból (fa, fém, homok, szög, zsákok, talált tárgyak stb.) alkotok. Ezeknek az anyagoknak a használata spontán módon alakította ki vizuálisan letisztult, egyszerű formáimat. A képzőművészet alapelemei és szerkesztési alapelvei, a fekete és a fehér, valamint az anyagok természetes színe a munkaeszközeim. Az eredmény pedig a festmény, az objektum és az installáció ötvözete.*

*A Légy szíves, készíts nekem egy képet! az első azoknak az interaktív munkáimnak a sorában, amelyekkel az utóbbi két évben foglalkozom. A kirakós kép ötlete onnan származik, hogy számos művész keresi a választ arra a kérdésre, miképpen lehet raktározni, szállítani stb. a nagyméretű műveket. A kirakós kép ötletének kidolgozásában a következő lépés az interakció, a szemlélő bevonása a cselekvésbe. A kép szemlélőjét megbívjuk, hogy vegyen részt az alkotásban, a felkínált elemekből hozza létre saját művét. Maga az elnevezés Antoine de Saint-Exupéry A kis herceg című regényére utal, amikor a főhős azt mondja a pilótának: „Légy szíves, rajzolj nekem egy bárányt!”*

## KORINA GUBIK

She was born in Senta in 1983. She graduated from the Academy of Art in Novi Sad, painting major in 2007, in the class of JOVAN RAKIDŽIĆ. She has been a member of the Association of Fine Artists of Vojvodina (SULUV) since 2008. She was a freelance artist from 2012 to 2014.

She had individual exhibitions in Novi Sad, Vrbas, Vranje, Odžaci and Kraljevo. She presented her works in group exhibitions in Budapest, Novi Sad, Sivar, Belgrade, Sombor, Paris, Temerin, Pula, Vrbas, Zrenjanin, Petrovaradin,

Vranje, Szentendre, Pančevo, Banja Luka, Opovo, Niš, Dimitrovgrad, Csongrád, Baden, Wien and Timisoara.

#### Contact

Address: Jovan Cvijić 22., 21000 Novi Sad

Phone: +381/21-633-1722, +381/64-352-0756

E-mail: korinagubik@yahoo.com,

korinagubik@gmail.com

Web: <http://www.saatchi-gallery.co.uk/stuart/>

StudentArt/ast\_id/80277,

<http://korinagubik.daportfolio.com>

#### ARTISTIC CREDO

*My art is based on the work with surface and material, on the study of picture nature and on the exceeding of its traditional, two dimension portayal. I usually create with unconventional materials – wood, metal, sand, nail, bags, found objects, etc. The use of these materials spontaneously shaped my visually clear and simple forms. The basic principles of fine art, black and white and the natural colour of materials are my tools. The result is the painting, the alloy of object and installation.*



- *Légy szíves, készíts nekem egy képet! / If you please – draw me a sheep!!*

**Vegyes technika (homok, akril, lakk, fa lécek), vászon / mixed media (sand, acrylic, varnish, wooden lath), canvas, 2013 (3 × 120 × 104 cm)**

*The Please, make a picture for me! is the first in line of my interactive works I have been dealing with in the past two years. The idea of puzzle picture comes from the fact that many artists face the problem of transporting and storing large – sized pictures. The next step in puzzle picture is interaction – the viewer gets involved in action. The viewer is invited to take part in the creation, to create their own work from the given elements. The title is an allusion to Antoine de Saint-Exupery's *The Little Prince*, where the protagonist tells the pilot: „Please, draw me a lamb!”*



## GYURKOVICS HUNOR

Grafikus, festőművész. Pécsen született 1941-ben. Az Iparművészeti Akadémia grafikai szakán 1969-ben diplomázott MILOŠ ĆIRIĆ docens csoportjában. Tagja a Vajdasági és Szerbiai Iparművészek Egyesületének. 1971 óta állít ki kollektív és önálló tárlatokon bel- és külföldön. A szabadkai Óvóképző Szakfőiskola és a Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar nyugalmazott tanára. Számos belföldi és nemzetközi művésztelep tagja. Szerteágazó művészeti tevékenységét számos elismeréssel és díjjal értékelték.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*A tökéletes egyszerűségre törekszem; jel, szimbólum formájában lényeges, fontos dolgokat kifejezni röviden és velősen.*

## HUNOR GYURKOVICS

He is a graphic artist, a painter. He was born in Pécs in 1941. He graduated from graphics major at the University of Applied Arts in 1969 in the class of reader MILOŠ ĆIRIĆ. He is a member of the Association of Industrial Designers of Vojvodina and Serbia. He has had individual and group exhibitions home and abroad since 1971. He is a retired teacher of the Teacher Training College in Subotica. He is a member of numerous art camps home and abroad. His diversified art career was awarded on many occasions.



#### ARTISTICT CREDO

*I aim for perfect simplicity; expressing vital and important things in forms of sign and symbol, briefly and to the point.*

*A szentlélek ereje / The Power of the Holy Spirit*

**Vegyes technika, farostlemez / mixed media, wallboard, 2014**  
(70 × 50 cm)

**ABFRA / In the Hope of the Saint Resurrection**

**Vegyes technika, farostlemez / mixed media, wallboard, 2014**  
(70 × 50 cm)

● **Életfa – Halálfa / Tree of Life – Tree of Death**

**Vegyes technika, farostlemez / mixed media, wallboard, 2014**  
(70 × 50 cm)

## KOZMA LAURA

1990-ben született Csantavéren, jelenleg is ott él. Szabadkán végezte el a nyomdaipari, dizájneri középiskolát, majd a szegedi képzőművészeti egyetemre iratkozott be. Tanulmányai során sok művészeti ággal, technikával megismerkedett és hasznos tapasztalatokra tett szert. Így bekerült a temerini TAKT alkotótelepre, az ómoravicai 9+1 ifjúsági művésztelepre, és tagja lett több képzőművészeti csoportnak, pl. a szabadkai Q csoportnak, a Csantavéri Képzőművészek Társulatának és a Szabadkai Művészeti Szalonnak. A csoportos kiállítások mellett folyamatosan vendégkiállítóként szerepel a szabadkai Népkör Őszi szalonján és a Nemzetközi Kisképzőkiállításokon.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Mióta tanulmányaim vagy más körülmények nem határoznak meg, a körülöttem lévő táj, azok épületei, a helyi átlagemberek életérzése, az ezekből fakadó szituációk vannak rám hatással. Szeretettel jelenítem meg a vajdasági síkságot, más tájaktól idegenkedem is. Szeretem a környező épületek részleteit, motívumait is ábrázolni. Igazán tudok kötődni a tájképeimhez. Itt élek. Néha életképszerűen szereplőim is vannak. Ők viszont csak a helyszínt erősítik.*

*Az alkotási folyamat számomra a legfontosabb. Grafikus éneket egy időre félretéve akrillal festek. A kísérletezés viszont megmaradt. Számos kollázslemez használok, sokszor akár több rétegben felületként vagy egész objektumként. Élvezettel figyelem, hogyan alakul a kép, hogyan kommunikál velem, és miként lesz belőle úgy értékes alkotás, hogy közben magamat is darabjaimra szedem szét, és a részeket újraformálva egészzé rakom össze.*



### LAURA KOZMA

She was born in Čantavir in 1990, she currently lives there. She finished the secondary technical school of printing in Subotica and then enrolled at the Academy of Fine Arts in Szeged. During her studies she discovered many forms of art and techniques and gained a lot of experiences. She got in TAKT workshop, the art camp of 9+1 of Moravica, and became a member of various art groups, like Q Group, Subotica, the Company of Fine Artists of Čantavir and the Art Salon of Subotica. Besides group exhibitions, she is a constant exhibitor at the Autumn Salon of Népkör, Subotica and the International Exhibition of Miniatures.

### ARTISTIC CREDO

*Being independent of my studies and other circumstances, I have been influenced by the surrounding scene, its buildings, the feelings of everyday people and the situations arising from them. I represent the plain of Vojvodina with great*



*love; I have an aversion of other landscapes. I love to portray the details and motives of nearby buildings. I can really get attached to my landscapes. I live here. Sometimes I have characters of subject pictures, but only to emphasize background.*

*Creating process is the most important for me. I have been painting with acrylic for a while, putting aside my graphic self. Experiment is still present. I use a lot of collage elements, mainly as multi – layer surface or as a whole object. With delight I observe the development of picture, how it communicates with me and how it becomes a valuable work of art; while taking myself to pieces and putting it back together by restructuring the parts.*

● *A távolban I. / In the distance I.*

**Vegyes technika (akril, kollázs), vászon / mixed media (acrylic, collage), canvas, 2015 (70 × 70 cm)**

*A távolban II. / In the distance II.*

**Vegyes technika (akril, kollázs), vászon / mixed media (acrylic, collage), canvas, 2015 (70 × 70 cm)**

*Lakatlan fázis II. / Uninhabited phase II.*

**Akril, vászon / acrylic on canvas, 2015 (50 × 70 cm)**

## MGR. LÁZÁR TIBOR

Lázár Tibor Becsén született 1980-ban. 2000 és 2004 között az újvidéki Művészeti Akadémián folytatta rendszer tanulmányait. 2008-ban ugyanott magiszteri fokozatot szerzett. 2006–2007-ben a svájci Sierre-ben, a L'Ecole Cantonale d'Art du Valais-ben vett részt egy posztgraduális programban.

Jelenleg Zentán él és dolgozik. A zentai Bolyai Tehetőség gondozó Gimnázium és Kollégium képzőművészeti tagozatának tanára.

Önálló kiállítások: Óbecse, Szabadka, Zenta, Albion, Guelph (Kanada), Újvidék, Törökbecse. Csoportos tárlatok: Óbecse, Újvidék, Szabadka, Zenta, Törökbecse

Számos díjban, elismerésben részesült. 2011-ben Forum képzőművészeti díjjal jutalmazták.

### Elérhetőség

Lakcím: Dositej Obradović u. 6., 24400 Zenta

Telefon: +381/63-887-4605

E-mail: lzrtbr@yahoo.com, Weboldal: www.lazartibor.com

### HABSBURG POP

*A munkáimban a régió identitástudatának kérdésével foglalkozom. A XIX–XX. század fordulója a Vajdaság egyik aranykorának számított, amelyből igyekszem annak identitását megfogalmazni. Munkáimban arra a társadalmi fordulóra fókuszálok, amikor a jobbára paraszti kultúra mellett megjelent a polgárisodás és a polgári kultúra. A polgári otthonok nemcsak reprezentatív külsővel, de hasonló belsővel is rendelkeztek. A berendezés egésze a társadalmi státust igyekezett tükrözni. A mestermunkák mellett viszont helyet kaptak azok a tárgyak is, amelyek a nagyobb kulturális központokból ideáramlott munkák adaptált verziói, provinciális átíratái, amelyeket ma általában B kategóriának nevezünk. Munkáimban ezeket idézem meg egy-egy cinikus, de ugyanakkor melankolikus pszeudováltozatban.*



## TIBOR LÁZÁR

Tibor Lázár was born in Bečej in 1980. He attended the Academy of Arts Novi Sad between 2000 and 2004. He got an MA degree at the same institute in 2008. He took part in a postgraduate program at the L'Ecole Cantonale d'Art du Valais in Sierre (SUI) from 2006 to 2007.

He currently lives and works in Senta. He is a teacher at the Bolyai Secondary Grammar School and Dormitory for Gifted Students, institute of art.

Individual exhibitions: Bečej, Subotica, Senta, Albion Guelph (Canada), Novi Sad, Novi Bečej.

Group exhibitions: Bečej, Novi Sad, Subotica, Senta, Novi Bečej.

He received numerous prizes. He got the Forum – Award in 2011.

### Contact

Address: Dositej Obradović str. 6., 24400 Senta

Phone: +381/63-887-4605

E-mail: lzrtbr@yahoo.com

Web: www.lazartibor.com



*Bőség / Abundance*

**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2014**  
(130 × 80 cm)

*Madáretető / Bird Feeder*

**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2015**  
(120 × 100 cm)

**Festmény a nappalim falára / A Painting for my Living Room Wall**

**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2015**  
(120 × 100 cm)

## ARTISTIC CREDO

*My work focuses on the issues of regional identity. The turn of the 19th and the 20th centuries is considered one of the golden Ages of Vojvodina. I try to define its identity from this. In my work I concentrate on the turning point in history when next to the vast peasantry we have witnessed the rise of the middle-class and its culture. The bourgeois houses not only had a representative exterior, but also distinctive interiors. All of the furnishing was meant to mirror social status. Besides the masterworks such items were also present which were the adapted versions of the works from the major cultural centres. Provincial transcripts that we tend to call B-category items. In my work I present these in a cynical, still melancholic pseudo-variety.*





## MARKULIK BALÁZS

Született 1968-ban Csantavéren (Jugoszlávia). 1988-ban diplomázott az újvidéki Bogdan Šuput Iparművészeti Középiskolában mint belsőépítészeti formatervező. 1990-ben felvételt nyert a Szarajevói Képzőművészeti Akadémia grafika szakára, ám tanulmányai félbemaradtak. 1995-ben diplomázott a szegedi Juhász Gyula Tanárképző Főiskola rajz–művészettörténet szakán, majd 2012-ben mesterfokozatot szerzett ugyanezen a szakon (vizuális és környezetkultúra).

Dolgozott általános iskolai rajztanárként Zentán (Szerbia), alkalmazott grafikusként, művészeti vezetőként Szegeden és Budapesten. Pillanatnyilag Bécsben él, és keresi az élet értelmét...

Tagja a Magyar Alkotóművészek Egyesületének (MAOE) és a Vajdasági Iparművészek és Formatervezők Egyesületének (UPIDIV). Képzőművészeti munkáival és plakátjaival magyarországi és nemzetközi kiállításokon is részt vett.

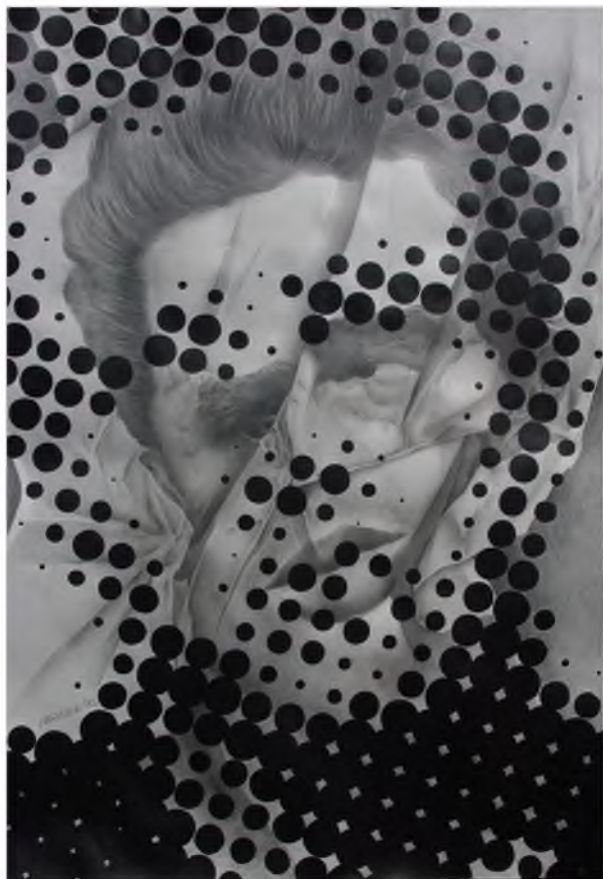
### Elérhetőségek

Telefon: +36/20-353-0958

Weboldal: [www.markulik.com](http://www.markulik.com)

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Folyamatosan a legegyszerűbb vizuális megjelenítésre töreksem, ezt keresem, holott bízom benne, hogy soha nem találom meg...*



- *A lázadó / The Rebel*  
**Ceruza, akril, papír / pencil, acrylic, paper, 2013 (100 × 70 cm)**  
*Az utas / The Passenger*  
**Ceruza, akril, papír / pencil, acrylic, paper, 2013 (100 × 70 cm)**  
*Golgota / Golgotha*  
**Ceruza, akril, papír / pencil, acrylic, paper, 2011 (100 × 70 cm)**

## BALÁZS MARKULIK

He was born in Čantavir (Yugoslavia) in 1968. He graduated from Bogdan Šuput School of Design as an interior decorator. He was admitted to graphics major of the Academy of Fine Arts, Sarajevo, but his studies were interrupted. He graduated from the Faculty of Education in Szeged, history of art, in 1995 and got a Phd degree in 2012.

He worked as an art teacher at a primary school in Senta, as a graphic artist, as an artistic manager in Szeged and Budapest. He currently lives in Wien, searching for the meaning of life...

He is a member of the Association of Hungarian Creating Artists (MAOE) and the Association of Industrial Artists of Vojvodina (UPIDIV). He took part in exhibitions in Hungary and abroad with his works of art and posters.

### Contact

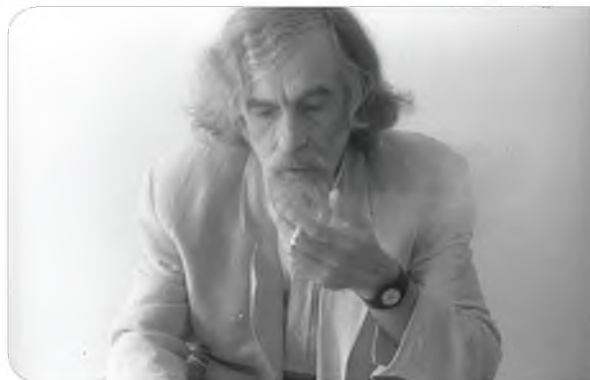
Phone: +36/20-353-0958

Web: [www.markulik.com](http://www.markulik.com)

### ARTISTIC CREDO

*I constantly work on the simplest visual representation, I search for it, though I hope I will never find it...*

## MAURITS FERENC



1945-ben született Újvidéken. Grafikus, festőművész, költő. A hatvanas évek jugoszláv figurális művészetének meghatározó alakja, az *Új Symposium*, majd a Forum Könyvkiadó grafikai szerkesztője volt. A hetvenes években művei a jugoszláv modern művészet bemutatóin szerepeltek Európában. Önálló tárlatai: Szabadka (1966), Belgrád (1972, 1984), Zágráb (1978, 1984), Baja (1990), Szekszárd (1993), Budapest (1993, 1994), Győr, Szeged (1994), Kecskemét (1996), Budapest (1999), Pannonhalma (2004). 1979-ben elnyerte a Forum képzőművészeti díjat. Több kötet szerzője, jeles illusztrátor.

„Maurits Ferenc (1945) megjelenésével tartalmi-formai minőségét tekintve egy új, a nemzetközi művészet standardjaira közvetlenül kapcsolódó és helyi előzmények nélküli egzisztencialista irányzat jelenik meg a délvidéki magyarok művészetében. Maurits piktúrájának és rajzművészetének egyik központi ismérve a rút esztétikájában manifesztálódik. Az újvidéki alkotó naturalisztikus-expresszionista művein az emberi test kerül előtérbe, a táj viszont leginkább egy, a horizontot jelző vízszintesre redukálódik. A fehér felület szemantikai minőségére Maurits mutat rá elsőként: az ürességben a semmi és a minden egyszerre van jelen. Maurits érdes-szálkás vonalművészete mesz-

sze felismerhető egyéni figurális művészetben állapodik meg, amelynek poétikai fogódzói az elmúlás, az enyészet, a halál tragikumában ismerhetők fel (*Piros Frankenstein, Balkáni mappa*).”

Szombathy Bálint

ARS POETICA

(Telepi versfény)

*Több mint öt évtized távlatából e kis versfény  
még erőteljesebben átüt a telepi szurokfeketésén.  
E kis konyhában tanultam meg: fény nélkül  
nem lehet  
Fény nélkül nincs forma, tiszta gondolat, metafora.  
Nem lehet lélegezni.*

*Vagyis: nem lehet élni.*

*Amit különben sem lehetett.*

*Drága Mamánk ritka jókedvében mondta volt:  
mi heten, mint a gonoszok.*

*Hatan voltunk testvérek, tehát heten mamával.  
A negyvenes évek végétől a hatvanas évek végéig  
havonta két hetet ébezünk.*

*Teljesedő fényességben.*

## FERENC MAURITS

He was born in Novi Sad in 1945. Graphic artist, painter and a poet. He was a key figure of the Figuralism movement in Yugoslavia in the sixties. He was editor of the *Új Symposium* and later the graphic editor of Forum Publishing House. In the seventies, his works were present at the exhibits of modern art of Yugoslavia, across Europe. His individual exhibitions: Subotica (1966), Belgrade (1972, 1984), Zagreb (1978, 1984), Baja (1990), Szekszárd (1993), Budapest (1993, 1994), Győr, Szeged (1994), Kecskemét (1996), Budapest (1999), Pannonhalma (2004). In 1979 he was awarded the Forum Art Prize. He has written several volumes of poetry and also is an outstanding illustrator.

“By the appearance of Ferenc Maurits (1945), Vojvodina Hungarian art has been given a new existentialist movement, without any local precedents. Both in content and form it is a new movement, in connection with the international field of arts. One of the central features of Maurits’ art and drawings manifests itself in the aesthetics of the ugly. In the naturalistic-expressionist works of the Novi Sad artist the human body has the main role. Landscape, however, is reduced to a horizontal line that indicates the horizon. Maurits was among the first artists to point out the semantic quality of the white surface: emptiness contains nothing and everything at the same time. The rough-shredded lines of Maurits settle down in a unique figurality, recognizable from afar. In poetics, its equivalents are transience, decay and the tragedy of death (*Piros Frankenstein, Balkáni mappa*).”

Bálint Szombathy

ARS POETICA

(Gleam of verse in Telep\*)

*Looking back in fifty years, this little gleam of verse  
shines through the darkness of the suburbs  
even more vigorously.*

*In this tiny kitchen I have learnt that without light  
there is nothing.*

*Without light there is no form, pure thought, no metaphor.  
We stop breathing.*

*In other words: living is impossible.*

*It was impossible anyway.*

*Our dear Mama used to tell us in her rare high spirits:  
us seven, just like the seven wicked.*

*Six brothers and sisters, seven with Mama.*

*From the late forties to the late sixties  
two weeks a month we were starving.*

*In a light ever brighter.*

\* A suburban area in Novi Sad



Vázlat az arcversekhez I. / A Draft to the Face Poems I.

Akril, kínai tus, papír / acrylic, Chinese ink, paper, 2013

(30,4 × 22,6 cm)

Vázlat az arcversekhez II. / A Draft to the Face Poems II.

Akril, kínai tus, papír / acrylic, Chinese ink, paper, 2013

(30,4 × 22,6 cm)

● Vázlat az arcversekhez V. / A Draft to the Face Poems V.

Akril, kínai tus, papír / acrylic, Chinese ink, paper, 2013

(30,4 × 22,6 cm)

## MEZEI ERZSÉBET



Mezei Erzsébet Székelykevény született bukovinai széke-lyek leszármazottjaként. Bár Zentán él, ő maga is őrzi ősei életszéléjét, melyet alkotásai által igyekszik megismertetni a világgal. Újvidéken, a Tanárképző Főiskola képzőművészeti szakán szerzett tanári diplomát 1971-ben, majd a zentai Thurzó Lajos Általános Iskolában tanított képzőművészeti kultúrát 1971-től 2008-ig. Nemcsak az iskolában, hanem az 1983-tól nyaranta szervezett kerámia alkotótáborokban is törekedett a diákokkal megismertetni a magyar néphagyomány értékeit, a magyar néprajzot, a magyar népzeneét. 2006-ban létrehozta a Zentai Képzőművészeti Alkotóműhely civil szervezetet, valamint a Zentai Művészeti Műhelyt, mely a kortárs képzőművészek, iparművészek, zeneművészek számára nyújt lehetőséget a gyakorlati munka mellett szakmai beszélgetésekre, alkotói tapasztalatszerésekre, eredmények megvitatására. A művészeti műhelybe magyarországi, romániai, szlovákiai, horvátországi, ausztriai és szerbiai alkotók is járnak vissza évről évre.

Grafikai munkásságát 1989-től mélyítette el igazán. Leggyakoribb kifejezőeszköze a monotípiá, a montázsgrafika, valamint a hidegtű. Első grafikai kiállítása Újvidéken volt 1991-ben, majd bemutatkozott Kecskeméten is, ahol a Katona József grafikai pályázaton a Lakitelek Alapítvány különdíját nyerte el. 1996-ban TAKT-díjat, 1999-ben Forum képzőművészeti díjat, majd 2009-ben Zenta város Pro Urbe díját kapta meg. 30 önálló és 57 csoportos kiállítása volt már Szerbiában, Magyarországon, Szlovákiában, Romániában, Szlovéniában, Horvátországban és Törökországban.

Elérhetőség

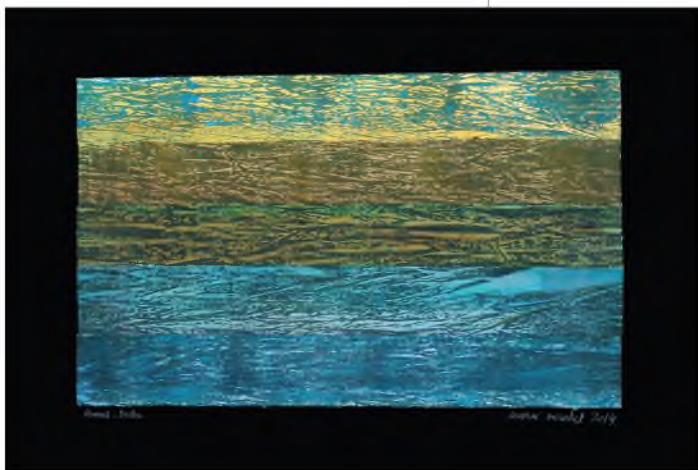
E-mail: mezei.erzsi@gmail.com

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Azt az életszélémet, amit otthon kaptam, szeretném tudatosan és ösztönösen is megtartani, hordozni és átörökíteni, az alkotásaim által láttatni és felmutatni. Megnyitni azt a világot, amelyben az érzelmeiket és gondolatokat szabadon és őszintén jeleníthetem meg. A szelíd, mértéktartó és visszafogott színvilágom mentén tömör formákat, vissza-visszatérő jeleket működtetek olykor más jelentést hordozva. Jelekből és struktúrákból építkezve a magam útját járom, a magam világát teremtem meg, amelyben a színek, formák, fények és gondolatok mögött ott kísért az ellentétük, a láthatatlan, a megfoghatatlan, ami annak a belső bizonyosságnak felel meg, amelyről csak az érzések tanúskodnak. Ez az egyetlen igaz és szabad saját valóságom.*

## ERZSÉBET MEZEI

Erzsébet Mezei was born in Skorenovac, as a descendant of the Székelys of Bukovina. Although living in Senta, she still sticks to the philosophy of her ancestors, as well, and seeks the way to introduce this to the world through



● *Tisza I. / Tisa I.*

**Monotípia / monotype, 2014 (50 × 70 cm)**

*Tisza II. / Tisa II.*

**Monotípia / monotype, 2014 (50 × 70 cm)**

*Epilógus II. / Epilogue II.*

**Monotípia / monotype, 2013 (80 × 55 cm)**

her works. In 1971, she graduated from the Department of Fine Arts at the Teachers' Training College in Novi Sad. Then she worked at Elementary School "Thurzó Lajos" from 1971 to 2008 as an arts teacher. From 1983 on, not only at school, but she also sought to endear the pupils the values of Hungarian folk tradition, Hungarian folklore and folk music by organizing summer camps of ceramics. In 2006 she formed the NGO Creative Workshop in Senta, which gives opportunity to the contemporary artists, industry artists and music artists to take part in professional discussions, exchange of experience with other artists and discussing their results with others, while creating. Many artists from Hungary, Romania, Slovakia, Croatia, Austria and Serbia visit the art workshop each year.

She has become more involved in graphic creation since 1989. Most of the times, she uses monotype, montage-graphics and drypoint. Her first exhibition of graphic works was in Novi Sad in 1991, and then she also presented her work in Kecskemét, where she won the special prize of Lakitelek Foundation at the "Katona József" graphic competition. In 1996 she was given the TAKT-prize, in 1999

the Forum Art Prize, and in 2009 she received the prize Pro Urbe of the town of Senta. She has had 30 individual and 57 group exhibitions so far, in Serbia, Hungary, Slovakia, Romania, Slovenia, Croatia and Turkey.

Contact

E-mail: [mezei.erzsi@gmail.com](mailto:mezei.erzsi@gmail.com)

## ARTISTIC CREDO

*I would like to preserve the philosophy that I brought from home, both consciously and intuitively, and I would also like to pass this on, to make it visible and seen through my works. To open up the world where I can express my emotions and thoughts truly and freely. Using moderate and gentle colours I operate with solid forms, recurring signals, sometimes with different meanings. I travel my own road, building on signs and structures. I create my own world where the colours, forms, lights and thoughts are all accompanied by their opposites, the unseen, the incomprehensible. This is the inner certainty that only feelings can express. This is the only true and free reality that I have.*



## MOLNÁR IMRE (MOLNÁR MIRKO)

1954-ben született Szivácon. 1975-ben oklevelet szerzett a szabadkai Tanárképző Főiskolán, majd 1988-ban a szegedi Juhász Gyula Tanárképző Főiskola rajz szakán. Tanárai voltak HÉZSŐ FERENC, ARANYI SÁNDOR, PAPP GYÖRGY és SINKÓ ISTVÁN. 1990-től rajztanárként dolgozott Szabadkán.

Pedagógiai munkája mellett alkotótevékenységgel, elsősorban grafikával foglalkozik. Évek óta több hazai és külföldi művésztelep munkájában vesz részt. Tagja a Zentai Művésztelep grafikai műhelyének és a makói Natura Marosmenti Művésztelepnek, valamint sok évig részt vett a magyarországi, tállyai Közép-európai Művésztelep munkájában.

Tagja a Magyar Rajztanárok Országos Egyesületének (MROE) és a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének (ULUV).

Önálló kiállításai voltak Újvidéken, Szivácon, Szabadkán, Budapesten, Zentán, Dunakeszin, Vonyarcvashegyen, Topolyán, Makón, valamint Bécsben. Csoportos tárlatokon állított ki Újvidéken, Debrecenben, Salgótarjánban, Zentán, Topolyán, Szabadkán, Kovásznán, Gornji Milanovacon, Kaposváron, Orosházán, Szófiában, Bitolán, Szkopjében, Kolozsvárott, Hatvanban, Dobronakon, Cadaquésban,

Gironában, Tarragonában (Spanyolország), Isztambulban, Ploieștiben (Románia), Lendván, Debrecenben, Makón, Baján, Belgrádban, Kraljevón, Prijedorban (Bosznia-Hercegovina), Karlócán, Sanghajban (Kína), Šabacón, Alijóban (Portugália), Pancsován, Nišben, Gödöllőn, Kraljevón, Ville-Marie-ban (Kanada), Foz Côa Cityben (Portugália), Pilsenben (Csehország) és Nagybecskerekén.

### Elérhetőség

Lakcím: Lukács István u.10., 24000 Szabadka

Telefon: +381/24-520-253

E-mail: mmolnar@tippnet.rs, komjati.molnar@gmail.com

Weboldal: www.molnarimre.com

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Engem mint alkotót a valóság két állapota érdekel: az anyagok lágy, bomló viselkedése, valamint a kemény, éles, szilárd formák makro- és mikroszerkezete. Az összefonódó vonalak és formák felhasználásával igyekszem kifejezni az állandó újjászületést és átalakulást, az anyag felbomlását és újáteremtését és az állandó küzdelmet a művész és a mű között.*

*Töreksem rá, hogy a munkáimmal rendet, nyugalmat teremtsék egy kaotikus és nyugtalan világban, amely tele van szorongással és aggodalommal.*

## IMRE MOLNÁR (MIRKO MOLNÁR)

He was born in 1954 in Sivac. In 1975 he got his diploma at the Teachers' Training Faculty in Subotica, and in 1988 he graduated at the University of Szeged, Juhász Gyula Pedagogical Training Faculty, as a visual artist. Among his professors were: FERENC HÉZSŐ, SÁNDOR ARANYI, GYÖRGY PAPP and ISTVÁN SINKÓ. In 1990 he started teaching art in Subotica.

Besides his job as a pedagogue, he is also involved in creating art, primarily graphics. He has taken part in the

work of several art colonies both in Serbia and abroad. He is member of the Graphic workshop of the Senta Art Colony and the Art Colony Natura Marosmenti in Makó. He has also participated in the work of the Central European Art Colony in Tállya, for many years.

He is member of the Hungarian Art Teachers Association (MROE) and the Association of Fine Art Artists in Vojvodina (ULUV).

He has had individual exhibitions in Novi Sad, Sivac, Subotica, Budapest, Senta, Dunakeszi, Vonyarcvashegy, Bačka Topola, Makó, and Vienna. His works were present

at group exhibitions in Novi Sad, Debrecen, Salgótarján, Senta, Bačka Topola, Subotica, Covasna, Gornji Milanovac, Kaposvár, Orosháza, Sofia, Bitola, Skopje, Cluj-Napoca, Hatvan, Dobrovnik, Cadaqués, Girona, Tarragona (Spain), Istanbul, Ploiești (Romania), Lendava, Debrecen, Makó, Baja, Belgrade, Kraljevo, Prijedor (Bosnia and Herzegovina), Sremski Karlovci, Shanghai (China), Šabac, Alijó (Portugal), Pančevo, Niš, Gödöllő, Kraljevo, Ville-Marie (Canada), Foz Cõa City (Portugal), Pilsen (Czech Republic) and Zrenjanin.

#### Contact

Address: Street Lukács István 10., 24000 Subotica

Phone: +381/24-520-253

E-mail: mmolnar@tippnet.rs, komjati.molnar@gmail.com

Website: www.molnarimre.com

#### ARTISTIC CREDO

As an artist, I am interested in two aspects of reality: the soft and loosening properties of the materials and the macro- and microstructure of the hard, sharp and solid forms. With the help of the interweaving lines and shapes I try to express the constant rebirth and metamorphosis, the decay and recreation of the materials and the constant struggle between the artist and the work of art.

I strive to create order and peace in a chaotic and restless world full of anxiety and concern.

- *Madonna a gyermekkel / Madonna and Child*  
**Tus, papír / ink, paper, 2012 (67 × 47 cm)**  
*Szent Ferenc próbálja megállítani a vihart / St. Francis Trying to Stop the Storm*
- **Tus, papír / ink, paper, 2011 (47 × 67 cm)**  
*Sziszifusz III. / Sisyphus III.*
- **Tus, papír / ink, paper, 2011 (67 × 47 cm)**





## PESTI EMMA

1990-ben született Szabadkán. 2005-től 2009-ig nyomdaipari terméktervező-technikusi képzettséget szerzett Szabadkán, a Politechnikai Középiskolában. 2009 és 2013 között a Szegedi Tudományegyetem Juhász Gyula Pedagógusképző Karán tanult képi ábrázolás alapszakon festészetet.

Önálló kiállításai voltak Szabadkán, Szivácon, Szegeden, valamint Tiszaszigeten. Csoportos kiállításokon vett részt Szabadkán, Temerinben, Bácskossuthfalván, Cibakházán, Egerben, Makón, Tiszaszigeten, Topolyán és Csongrádon.

### Elérhetőség

Telefon: +381 63 88 94 016

E-mail: emma.pesti@gmail.com

Weboldal: [www.flickr.com/photos/emmapestiart](http://www.flickr.com/photos/emmapestiart)

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

„Absztrakt művészet nem létezik. Mindig el kell kezdeni valamivel. Azután el lehet távolítani a valóság minden nyomát. Akkor úgyszólván veszély, mert a tárgy ideája már kitörölhetetlen nyomot hagyott.”

*Pablo Picasso*

*Festészetem látványalapú (leginkább környezetem inspirál: utcacélesztetek, városrészcélesztetek, tájak), ám erősen elvonatkoztatott. Expresszív gesztusokból, lapos ecsetvonásokból építem fel a kompozíciót, keresem az egyensúlyt, a tökéletes harmóniát mértani, konstruktív és expresszív között. Festésmódom alappillére a megtervezett, irányított véletlenszerűség, az esetlegesnek ható gesztusok tudatos elhelyezése a vásznon kompozíciós szempontok alapján.*



## EMMA PESTI

Born in 1990, in Subotica. In the period of 2005-2009 she earned a certificate as an industrial design technician in the Junior High School of Polytechnics in Subotica. In the years 2009-2013 she studied visual arts at the University of Szeged, Juhász Gyula Pedagogical Training Faculty.

She has had individual exhibitions in Subotica, Sivad, Szeged and Tiszasziget. Her works were exhibited in group exhibits in Subotica, Temerin, Stara Moravica, Cibakháza, Eger, Makó, Tiszasziget, Bačka Topola and Csongrád.

### Contact

Phone: +381 63 88 94 016

E-mail: emma.pesti@gmail.com

Website: [www.flickr.com/photos/emmapestiart](http://www.flickr.com/photos/emmapestiart)



- *Álomváros / Dream Town*  
**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2013 (70 × 50 cm)**  
*Ne nézz a Napba I–II. / Don't Look at the Sun*  
**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2013 ([2 ×] 60 × 40 cm)**  
*Tónál / By the Lake*  
**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2013 (80 × 120 cm)**

## ARTISTIC CREDO

“There is no abstract art. You must always start with something. Afterward you can remove all traces of reality. There’s no danger then, anyway, because the idea of the object will have left an indelible mark.”

*Pablo Picasso*

*I paint based on visionary items (most of the times I am inspired by my surroundings: details of a street or a city, landscapes), but in a highly abstract manner. My images are made up of expressive gestures, flat brush strokes. I strive for balance and perfect harmony between the geometrical, the constructive and the expressive. The main characteristics of my painting on canvas are the well-planned and controlled randomness and the conscious placement of gestures that seem accidental, based on compositional aspects.*

## SAGMEISTER PEITY T. LAURA

Szabadkán született 1969-ben. 1984-től 1988-ig a szabadkai Svetozar Marković Gimnáziumban tanult. 1993-ban felvették az újvidéki Művészeti Akadémia Képzőművészeti Karának festészeti szakára, JOVAN RAKIDŽIĆ osztályába. 1999-ben diplomázott.

2003-ban a Pécsi Tudományegyetem Művészeti Kara Képzőművészeti Mesteriskolájának DLA-képzésén (Doctor of Liberal Arts) vett részt. Témavezetője KESERŰ ILONA professor emerita volt.

Egyéni kiállításai voltak Szabadkán, Budapesten, Szegeden, Magyarokánizsán, Antwerpenben (Belgium), Zenitán, Topolyán, Szivácson, de számos hazai és külföldi kiállításon is részt vett.

### Elérhetőség

Lakcím: Nikola Tesla u. 13., 24420 Magyarokánizsa

Telefon: +381/60-546-4463

E-mail: lori\_sag@yahoo.com

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

„Minden művészet legmagasabb feladata, hogy a látszat által megadja egy Magasabb Valóság káprázatát.”

*(Johann Wolfgang von Goethe)*

*Az én valóságom találkozása a Magasabb Valósággal.*

*Metafizikus tér.*

*Az időtlenség képi megragadása.*



## LAURA PEITY T. SAGMEISTER

Born in Subotica, in 1969. From 1984 to 1988 she attended Grammar School “Svetozar Marković” in Subotica. In 1993 she was admitted to the University of Novi Sad Academy of Arts, Department of Fine Arts, section for painting. She graduated in the class of JOVAN RAKIDŽIĆ in 1999.

In 2003 she took part in the training of the University of Pécs, Faculty of Fine Arts, DLA-program of Painting (Doctor of Liberal Arts). Her thesis advisor was ILONA KESERŰ, professor emeritus.

She had individual exhibitions in Subotica, Budapest, Szeged, Kanjiža, Antwerp (Belgium), Senta, Bačka Topola, Sivac, but her works were also present in many exhibits in Serbia and abroad.

### Contact

Address: Street Nikola Tesla 13., 24420 Kanjiža

Phone: +381/60-546-4463

E-mail: lori\_sag@yahoo.com

## ARTISTIC CREDO

“The highest task of all art is to give the illusion of a Higher Reality.”

*(Johann Wolfgang von Goethe)*

*When my reality meets this Higher Reality.*

*Metaphysical space.*

*The visual image of timelessness.*

*Vacsora / Supper*

**Akril, vászon / acrylic, canvas, 2014 (100 × 120 cm)**

● *A kék hal / The Blue Fish*

**Akril, vászon / acrylic, canvas, 2014 (100 × 120 cm)**

*Articsóka / Artichoke*

**Akril, vászon / acrylic, canvas, 2014 (50 × 60 cm)**



## SOLTIS MIKLÓS

1980-ban született Szabadkán. 1995 és 1999 között a szabadkai nyomdaipari középiskolában tanult. 2000-ben felvették a budapesti Magyar Képzőművészeti Egyetem festő szakára, ahol 2005-ben végzett.

Fontosabb kiállításai Magyarországon és Szerbia-szerte voltak.

### Elérhetőség

Lakcím: Dob utca 82., 2. lépcsőház 1. em. 6/A,

1073 Budapest

Telefonszám: +36/70-607-8025

E-mail: miksolt@gmail.com

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Festézetem motívumai közé a hétköznapi életemből, társadalmi, politikai, etnikai, szociális környezetem keveredéséből, a gyermekkorig visszanyúló emlékekből éppúgy emelek be motívumokat, mint a kultúra és a popkultúra különböző területeiről is, például az irodalom, filmek vagy a képregények világából. Így az alkotói folyamat a pillanatnyi, aktuális hangulataim gyorsírójává válik, illetve lehetővé teszi, hogy felidézzek olyan élményeket, érzéseket és hatásokat, melyeket például egy könyv olvasása okozott. Ezen elemek vegyítésével lehetőségem nyílik kultúrtörténeti ívet is adni képeimnek. Ily módon kerülhet egymás mellé festményeimben például Thomas Mann és egy nindzsa. 1997 óta rendszeres résztvevője vagyok a vajdasági TAKT (Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor) művésztelepnek. 2012-ben többedmagammal megalapítottuk a Ctrl V csoportot, melyet vajdasági fiatal képzőművészek alkotnak. Közös munkánk a csoporttal való folyamatosan zajlik.*

*„Soltis Miklós (...) jól tudja, hogy az öröm előbb-utóbb ürömbe fordul, egyszer hullámlovagló szörfösök vagyunk, a következő pillanatban pedig a kihatott beleik mellett a parton fekvő óriás halak, mert a harc örök, legyen a zászló ilyen vagy olyan, béke még akkor sem lesz, ha elmenekülünk New Yorkba, és ott egy jól mutató álarc mögé bújunk.”*

drMáriás

(Élet és Irodalom, 2013)

## MIKLÓS SOLTIS

He was born in Subotica in 1980. He attended the secondary technical school of printing in Subotica between 1995 and 1999. In 2000 he was admitted to the Hungarian University of Fine Arts in Budapest, painting major, where he graduated in 2005.

He had significant exhibitions in Hungary and Serbia.

### Contact

Address: Dob street 82., 2. lépcsőház 1. em. 6/A,

1073 Budapest

Phone: +36/70-607-8025

E-mail: miksolt@gmail.com

## ARTISTIC CREDO

*My painting motives are constituted from the mixture of everyday life, social, political, ethnical and social surroundings of mine, even childhood memories, as well as from different areas of culture and popculture, like the world of literature, film or comics. Thus the creating process becomes the stenographer of my current mood and also enables me to recall experiences, feelings and impacts which were caused by, for example reading a book. By blending these elements I am also able to give an insight of culture history to my pictures. I have been a regular member of TAKT (Creating Workshop*



and Fine Arts Camp in Temerin) art camp since 1997. I established Ctrl V Group with others in 2012, all members being fine artists from Vojvodina. The work with the group is constant.

„Miklós Soltis (...) knows well that joy turns into sadness sooner or later; one moment we are surfers riding waves, the next moment we are giant fish lying on the shore next to our intestines cut out, because fight is eternal, regardless of the flag, there will be no peace even if we flee to New York and hide under a nice mask.”

drMáriás  
(Élet és Irodalom, 2013)

- A nagy önarckép / The big self portrait  
Olaj, farostlemez / Oil on wallboard, 2002 (160 × 60 cm)  
Morcos önarckép / Sullen self portrait  
Olaj, farostlemez / Oil on wallboard, 2002 (100 × 70 cm)  
Tihanyi önarckép / Self portrait in Tihany  
Olaj, karton / Oil on paperboard, 2004 (100×70 cm)



## SZAJKÓ ISTVÁN

1955-ben Csonoplyán született. 1973-ban Újvidéken befejezte az iparművészeti középiskola grafikai szakát.

1978-ban a zágrábi Képzőművészeti Akadémia festészeti szakán, NIKOLA REISER osztályában diplomázott.

1981 óta tagja a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének. 1982-től szabadúszó művészként dolgozik. 1992-ben tagja lett a Magyar Köztársaság Művészeti Alapjának. Munkásságáért számos díjat kapott. Önállóan körülbelül százszor állított ki.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Fontos számomra az FF, azaz fejben festés, a festői nézés és látás akkor is, amikor alszom és álmodom.*

## ISTVÁN SZAJKÓ

Born in Čonoplja, in 1955. In 1973, he finished his studies at the Department of Graphics of the Secondary School of Applied Arts in Novi Sad.

In 1978, he graduated in the class of NIKOLA REISER at the Academy of Fine Arts in Zagreb, Department of Painting.

From 1981, he is a member of the Association of Visual Artists in Vojvodina. Since 1982, he has been working as a freelance artist. In 1992, he joined the Hungarian Art Foundation. He has been awarded for his painting many times and has had more than a hundred individual exhibitions.

### ARTISTIC CREDO

*I find painting in my head very important, i.e. to look around and see artistically even in my dreams.*



● *Rigómező / Trush's Field*

**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2012 (50 × 50 cm)**

*Biciklis / Cyclist*

**Vegyes technika, vászon / mixed media, canvas, 2012 (50 × 50 cm)**

*Biciklik / Bikes*

**Olaj, vászon / oil on canvas, 2007 (150 × 120 cm)**





## SZARAPKA TIBOR

1963-ban született Szabadkán. A formatervezési középiskolát Újvidéken végezte. 1992-ben az újvidéki Művészeti Akadémián, MILUN VIDIĆ osztályában, szobrász szakon szerzett diplomát. 1994-től a Vajdasági Formatervezők Egyesületének, 1995-től a Vajdasági Képzőművészek Egyesületének tagja.

Önálló tárlatai voltak Szabadkán, Veszprémben, Szentesen, Újvidéken, Topolyán, Budapesten, Győrben, Adán és Zentán.

Csoportos kiállításon vett részt Sremska Mitrovicán, Nagyikindán, Belgrádban, Zentán, Szabadkán, Budapesten, Nišben, Újvidéken, Veszprémben, valamint Palicson.

### Elérhetőség

Lakcím: Josip Slavenski u. 9., 24000 Szabadka,  
Telefon: +381/24-566-742, +381/63-107-7748  
E-mail: szarapkat@gmail.com

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Szeretem a múltat, az anyám vörösmarti. Arra jártam mindig, amerre a malom volt, amerre jártak a kocsik. Gyerekkoromból emlékszem, hogy a fa meg a vas nagyon bírják egymást. Az emberek fából csinálták a kocsikat meg a kereket is, és vassal erősítették meg. Ebből kiindulva kezdtem ezt a két anyagot használni. Az első műveimben csak a fát használtam, később kezdtem összedolgozni ezt a két anyagot. Lehet látni a műveimben, hogy sok a drót meg a vonal. Az egyetlen azt tanultuk, hogy grafikai értelemben legkisebb jel a pont. Számomra a vonal az alapelem, mindenhol, ahol lehet, én a drótot használom mint vonalat.*

## TIBOR SZARAPKA

Born in Subotica in 1963. He finished Secondary School for Design in Novi Sad. In 1992, he graduated in the class of Milun Vidić at the Academy of Arts Novi Sad, Department of Sculpture.



Since 1994, he is member of the Association of Applied Arts Artists of Vojvodina, and in 1995, he joined the Association of Visual Artists of Vojvodina.

He has had individual exhibits in Subotica, Veszprém, Szentes, Novi Sad, Bačka Topola, Budapest, Győr, Ada and Senta.

He presented his works in many group exhibitions, in Sremska Mitrovica, Kikinda, Belgrade, Senta, Subotica, Budapest, Niš, Novi Sad, Veszprém and also in Palić.

#### Contact

Address: Street Josip Slavenski 9., 24000 Subotica,

Phone: +381/24-566-742, +381/63-107-7748

E-mail: szarapkat@gmail.com

#### ARTISTIC CREDO

*I appreciate the past. My mother was born in Zmajevac. I used to walk past the mill, on the carriage road. I remember from my childhood that wood and iron combine well. Carts were made out of wood, even the wheels, which would later be reinforced with iron. This was my starting point in using the two materials in my work. In the beginning I only used wood, but then I began combining the two. My works clearly show the predominance of the line and the wire. In college we were taught that the dot is the smallest unit in graphic design terms. In my work, however, I use line as the basic unit. I use wire instead of the line, wherever possible.*

● **Feszület / Crucifix**

**Vegyes technika / mixed media, 1996 (215 × 102 × 39 cm)**

*Szék I. / Chair I.*

**Vegyes technika / mixed media, 2000 (100 × 82 × 79 cm)**

*Szék III. / Chair III.*

**Vegyes technika / mixed media, 2000 (100 × 28 × 29 cm)**



## TALLÓS KOSANIĆ ZSUZSANNA

1978-ban született Újvidéken. 2007-ben szerzett diplomát az újvidéki Művészeti Akadémia szobrászati szakán. A Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor (TAKT) rendszeres résztvevője. Számos csoportos tárlat résztvevője a Vajdaságban és Magyarországon.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Alkotásom (és egyben életem) jelentős vonása a szabadság, a kényszer nélküliség és a folyamatok könnyűsége.*

*Ihletemet a játékokban rejtőző varázsban és a gyermeki őszinteségekben lelem.*

*Stilizált figuráim a belső, rejtett világomat tükrözik. Mozdulataik és arckifejezésük a gondolatok és az érzelmek megnyilvánulása.*

## ZSUZSANNA TALLÓS KOSANIĆ

Born in Novi Sad, in 1978. She graduated in 2007 at the Novi Sad Academy of Arts, Department of Sculpture. She regularly attends the Temerin Camp of Creativity and Fine Arts (TAKT). She has participated in several exhibitions both in Vojvodina and Hungary.

### ARTISTIC CREDO

*Freedom, pressurelessness and easiness of processes are significant features of my work (and life).*

*I find inspiration in the magic of playing and in childish sincerity.*

*My stylized figurines reflect my inner, hidden reality. Their movements and mimic gestures are manifestations of thoughts and emotions.*



*Ádám / Adam*

**Terrakotta / terracotta, 2014 (37 × 14 × 12 cm)**

*Éva / Eve*

**Terrakotta / terracotta, 2014 (38 × 14 × 12 cm)**

● *Hoppá / Oops*

**Fa / wood, 2007 (1 × 1,5 × 0,5 m)**



## TARKÓ JÁNOS

1980-én született a szerbiai Újvidéken. 2004-ben szerzett oklevelet az újvidéki Művészeti Akadémián.

A következő országokban állította ki műveit: Szerbia, Horvátország, Mexikó és Kanada. Csoportos kiállításon Újvidéken, Belgrádban, Guadalopében, Zacatecasban (Mexikó), Torontóban, Stepanovićevo-n, Karlócán, Pancsován és Nagybecskerekén vett részt. Önálló kiállításai Belgrádban, Újvidéken, Rijekában, Budapesten és Temerinben voltak.

### Elérhetőség

Telefonszám: +381/65-542-7675, +381/21-504-622

E-mail: tarkojanos@gmail.com

Weboldal: tarkojanos.com

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Elképrázta az ember belső, láthatatlan harca, fantáziája, valamint az őt körülvevő és bizonyos dolgokat kötelezően rákényszerítő, ún. valóság felé kivetített viszonya (itt elsősorban annak elfogadására, illetve elvetésére gondolok). Műveim minden darabja saját szürreális, párhuzamosan létező világába röppenti a szemlélőt. Képeim olyan pillanatokat örökítenek meg, melyekben egy valótlan jelenség vagy lény expresszivitásával ironikusan fejezi ki azokat a fogalmakat, melyek a racionális világban közel állnak hozzánk. Kreált lényeim némelyike elgondolkodottságot mutat, mások szenvedni látszanak, míg a harmadikak talán gúnyosan nevetgélnek színviláguk titokzatosságával érzéseik, saját lelkük feltárására csalogatva a szemlélődőt. A külvilágra való reakcióként fellépő lelki visszhangokat igyekszem a legőszintebben vászonra vinni, és leszögezhetem: képeim tulajdonképpen a világ megélése folyamatának végtermékét jelképezik. Szatirikusak, groteszkek, de összes tüskéjükkel, útvesztőjükkel és illatos virágaikkal egyidejűleg vidámak is, teljes mértékben tükrözik lelki világomat, lényemet és világ-szemléletemet.*

## JÁNOS TARKÓ

He was born in Novi Sad in 1980. He got a degree at the Academy of Art Novi Sad in 2004.

He exhibited his work in the following countries: Serbia, Croatia, Mexico and Canada. He took part in group exhibitions in Novi Sad, Belgrade, Guadalupe, Zacatecas (Mexico), Toronto, Stepanovićevo, Karlovac, Pančevo and Zrenjanin. He had individual exhibitions in Belgrade, Novi Sad, Rijeka, Budapest and Temerin.

### Contact

Phone: +381/65-542-7675, +381/21-504-622

E-mail: tarkojanos@gmail.com

Web: tarkojanos.com



*Szerelmes vagyok-e? / Am I in love?*

**Akril, vászon / acrylic on canvas, 2015 (120 × 100 cm)**

*A bennünk rejlő bohócok / Clowns in us*

**Akril, vászon / acrylic on canvas, 2015 (100 × 100 cm)**

● *Van Gogh széke / Van Gogh's chair*

**Akril, vászon / acrylic on canvas, 2015 (100 × 80 cm)**

## ARTISTIC CREDO

*I am fascinated by man's inner, invisible fight, fantasy and the relation projected towards reality. The viewer is taken to a surreal, parallel world by every single piece of my works. My pictures record moments in which an unreal phenomenon or being's expressivity ironically expresses those notions which are close to us in the rational world. Some of my beings created show thoughtfulness, some may seem to suffer and others may sarcastically laugh, luring the viewer to unfold their souls. I try to put honestly on canvas the spiritual echoes as reactions to the outer world and I can pinpoint: my pictures are the final products of the process experiencing the world. They are satirical, grotesque, but with all their thorns, mazes and smelling flowers they are cheerful at the same time, reflecting my spiritual world, ego and view of the world.*

## TOROK MELINDA

Belgrádban született 1976-ban. A Belgrádi Egyetem Képzőművészeti Karának festészeti szakán diplomázott ANDELKA BOJOVIĆ osztályában (2002), majd szintén nála szerzett magiszteri fokozatot (2005). Mesterei SLAVOLJUB ČVOROVIĆ, Anđelka Bojović és VESNA KNEŽEVIĆ voltak. Tagja a Szerbiai Képzőművészek Egyesületének (ULUS). 2007-től a szabadkai Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar egyetemi adjunktusa. Számos csoportos tárlaton és művésztelepen vett részt belföldön és külföldön. Az ómoravicai 9+1 Művésztelep Ifjúsági Művésztelepének alapító tagja. 2013-ban a 2012. évi Forum képzőművészeti díjat vehette át. Elsősorban akril-, olajmunkáiért és akvarelljeiért, illetve a rajztechnika alkalmazásáért érdemelte ki a nívós elismerést.

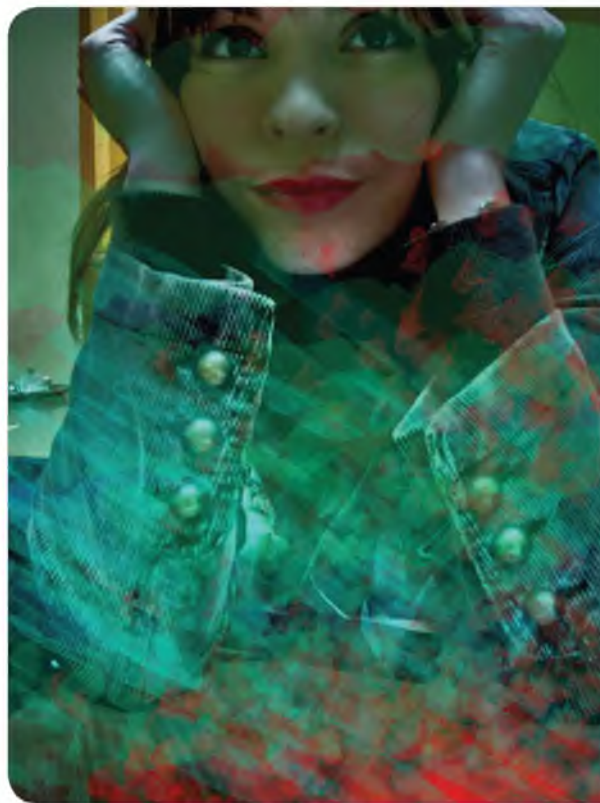
Önálló tárlatai voltak Szabadkán, Belgrádban, Rumán, Zomborban, Magyarokányán, Topolyán, Debrecenben, Berekfürdőn, Hajdúszoboszlón, Hatvanban, Czesztochovában (Lengyelország), Pomázon, Karcagon, Bessansban, Bonneval sur Arcban (Franciaország), Kaposváron, Bácskossuthfalván, Verbászon, Nowy Saczban (Lengyelország), Budapesten, Hernádkakon, Ópusztaszeren, Naszvadon (Szlovákia), Berekfürdőn, Szentendrén, Adán, Békéscsabán, Zentán és Párizsban.

### Elérhetőségek

Telefon: +381/64-316-1873

E-mail: art.torok@yahoo.com

Weboldal: www.artmajeur.com/melindatorok



## MELINDA TOROK

Born in Belgrade, in 1976. She graduated in the class of Anđelka Bojović, at the University of Belgrade, Faculty of Fine Arts, from the Department of Painting (2002). Then she earned her Master's Degree, as well in the class of Bojović (2005). Her masters were Slavoljub Čvorović, Anđelka Bojović and Vesna Knežević. She is member of The Association of Visual Artists of Serbia (ULUS). Since 2007, she is an assistant professor at The Teachers' Training Faculty in Hungarian in Subotica. Her works were present at many art exhibitions and she participated in

several art colonies, both in Serbia and abroad. She was one of the founders of the Section of Young Artists of the 9+1 Art Colony in Stara Moravica. In 2013, she was awarded the Forum Art Prize for year 2012. She received this prestigious award mainly for her acrylic and oil paintings and also for her watercolour and drawing techniques.

She had individual exhibitions in Subotica, Belgrade, Ruma, Sombor, Kanjiža, Bačka Topola, Debrecen, Berekfürdő, Hajdúszoboszló, Hatvan, Częstochowa (Po-

land), Pomáz, Karcag, Bessans, Bonneval-sur-Arc (France), Kaposvár, Stara Moravica, Vrbas, Nowy Sącz (Poland), Budapest, Hernádkak, Ópusztaszer, Nesvady (Slovakia), Berekfürdő, Szentendre, Ada, Békéscsaba, Senta and Paris.

#### Contact

Phone: +381/64-316-1873

E-mail: art.torok@yahoo.com

Website: www.artmajeur.com/melindatorok



*Rezgések / Vibrations*

**Akril, olaj, vászon / acrylic, oil, canvas, 2009 (90 × 120 cm)**

● *Sub Aqua*

**Akril, olaj, vászon / acrylic, oil, canvas, 2009 (100 × 120 cm)**



## TÓTH ALISA

1988-ban született Zentán. Az újvidéki Bogdan Šuput Formatervezői Középiskolát 2007-ben fejezte be, majd 2011-ben az újvidéki Művészeti Akadémián diplomázott grafika szakon.

A mesterképzést Újvidéken új médiaművészetből végezte el 2013-ban. 2014-től a Szegedi Tudományegyetem Neveléstudományi Doktori Iskolájának ösztöndíjas hallgatója.

Eddigi tanulmányai során számos díjban és elismerésben részesült, ezek közül kiemelkedik az SZTE Tehetségpont aranyfokozatú díja művészetek kategóriában. Több nemzetközi csoportos tárlaton vett részt. Eddig öt önálló tárlata volt, ezek közül négy Szerbiában és egy Magyarországon, valamint gyermekkönyvet is illusztrált.

A kutatói munkában és a művészetben egyaránt aktív; tagja a Vajdasági Magyar Doktoranduszok és Kutatók Szervezetének, a Híd Kör Art Egyesületnek, a Široka Staza Művészetbarátok Körének, a Szerbiai Fotósövetségnek, a Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesületének.

### Elérhetőségek

Lakcím: Bánáti utca 8., 23320 Csóka

Telefon: +36/30-865-5770

E-mail: alysa0010@gmail.com

Weboldal: <http://tothalisa.com/>

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Alisa-T%C3%B3th/468395709933714?fref=ts>

## MŰVÉSZI HITVALLÁS

*Az alkotói folyamatot a kísérletezés, az új lehetőségek után való kutatás jellemzi.*

*Maga a művészet ritkán önálló forma, az anyag tanulmányozása során – legyenek azok történeti források vagy akár a természet formái – analitikus megközelítésekkel igyekszem a témát körbejárni, majd kortárs vizuális nyelvvel*



*kifejezni azt a harcot, ami még a „vidám” színek mögött is megbújik.*

*A grafikai ciklus válogatott munkái a medúzák szimbolikus, amorf formáival foglalkoznak. A befogadó számára első benyomást az élénk, tiszta színek adják, majd hosszabb megfigyelés után fejeződik ki a figurák belső és külső ütközések, a kiszakadás, felszabadulás iránti vágya.*

*Ami a technikai megvalósítást illeti, a képgrafika aquatinta, linogravúr és a rézkarc adta lehetőségeit használtam, főként az aquatinta, azaz foltmaratás technikáját. A foltmaratás technikája tudja legjobban visszaadni az akvarell lehetőségeit, a lazúrnyalásokat, amelyet a vízzel hígított, kevert színek alkotnak.*

## ALISA TÓTH

She was born in Senta in 1988. She finished the Bogdan Šuput School of Design in Novi Sad in 2007, and graduated from graphics major at the Academy of Arts Novi Sad University in 2011. She completed new visual media, MA in Novi Sad in 2013. She has been a scholarship student

at the University of Szeged, Doctoral School of Education since 2014. She has been awarded many times during her studies, pointing out the golden-class award of Talent-point of University of Szeged, arts category. She took part in numerous international group exhibitions. She has had five individual exhibitions so far, four in Serbia and one in Hungary. She also made illustrations for children's books.

She is active both in research and arts; she is a member of the Organization of Hungarian Phd Students and Researchers of Vojvodina, the Hid Kör Art Society, the Široka Staza Circle of Art Lovers, the Photo Association of Serbia and the Association of Hungarian Pedagogues of Vojvodina.

#### Contact

Address: Bánáti street 8., 23320 Čoka

Phone: +36/30-865-5770

E-mail: [alysa0010@gmail.com](mailto:alysa0010@gmail.com)

Web: <http://tothalisa.com/>

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Alisa-T%C3%B3th/468395709933714?fref=ts>

#### ARTISTIC CREDO

*Creating process is characterized by experimenting, the search for new opportunities.*

*Art itself is rarely independent; when studying the material – whether historical sources or forms of nature – I use the analytical approach to the topic and then use modern visual language to express the fight which hides even behind „cheerful” colours.*

*The selected works of the graphic cycle deal with the symbolic, amorphous forms of jellyfish.*

*The first impression to the viewer is the vivid, clear colours. The desire for losing contact, the liberation, the outer and inner clashes of the figures are only expressed after a longer observation.*

*As far as technical implementation is concerned, I mainly used aquatint, linogravura and copper engraving; especially aquatint.*

*Aquatint can bring the best out of watercolour, the shades of spot-glaze, which are composed by thinned, mixed colours.*



*A tenger mélyén / Under the Sea*

**Aquatinta, színes grafika / aquatint, coloured graphics,  
2010 (40,4 × 53cm)**

● *Vadászat / Hunting*

**Aquatinta, színes grafika / aquatint, coloured graphics,  
2010 (40,4 × 53cm)**

*Harcok a mélyben / Fighting in the Depths*

**Aquatinta, színes grafika / aquatint, coloured graphics,  
2010 (40 × 49 cm)**



## TÓTH-KOVÁCS JÓZSEF

Született 1984. április 10-én Zentán. A rajz és a festészet alapjainak elsajátításában SKRABÁNY VIKTOR óbecsei festőművész segítette. 1999-ben felvételizett az újvidéki Bogdan Šuput Formatervezői Középiskola festő szakára, ahol TILIĆ és GRKOVIĆ professzorok osztályában folytatta tanulmányait.

2003-ban érettségizett, és ugyanebben az évben felvették a Magyar Képzőművészeti Egyetem festő szakára. Festészetének kialakulásában döntő szerepet játszott mestere, NAGY GÁBOR és KÓSA JÁNOS. 2009-ben diplomázott.

1996-tól számos kiállításon és művésztelepen vett részt Szerbiában, Magyarországon és külföldön.

Festményei megtalálhatóak jelentős hazai és nemzetközi gyűjteményekben, valamint murális munkái megtekinthetők a kucorai, az óbecsei és a nagybaracscai templomokban.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*A régi korok újtói által megfogalmazott értékeket képviselem.*

## JÓZSEF TÓTH-KOVÁCS

He was born in Senta, April 10, 1984. He was helped to learn the basics of drawing and painting by the painter VIKTOR SKRABÁNY from Bečej. He was admitted to the Bogdan Šuput School of Design, painting, studying in the class of professors TILIĆ and GRKOVIĆ. He graduated in 2003 and was admitted to the painting major of the Hungarian Academy of Fine Arts in Budapest. His masters, GÁBOR NAGY and JÁNOS KÓSA played a huge part in shaping his way of painting. He graduated in 2009.

He has taken part in numerous exhibitions and art camps in Serbia, Hungary and abroad.

His works can be found in significant collections home and abroad; his murals can be seen at the churches in Kucura, Bečej and Nagybaracska.

### ARTISTIC CREDO

*I represent the values formulated by the reformers of past eras.*



- *Hommage à Leonardo, részlet / detail*  
**Olaj, vászon / oil on canvas, 2005 (220 × 300 cm)**  
*Nagyapám portréja / Portrait of my Grandfather*  
**Olaj, vászon / oil on canvas, 2005 (150 × 130 cm)**

- *Uniós pedagógus / Pedagogue in the EU*  
**Olaj, vászon / oil on canvas, 2011 (180 × 120 cm)**

## VEREBES GYÖRGY

1965-ben született a vajdasági Zentán. A vegyészeti technikum elvégzése után, 1985-től a Magyar Képzőművészeti Főiskola Képgrafika Tanszékének hallgatója volt, ahol 1989-ben szerzett diplomát, majd 1992-ig művészképzős hallgató volt ugyanitt. Mesterei: RASZLER KÁROLY és KOCSIS IMRE. Festészettel 1988 óta foglalkozik. Könyvillusztrációkat készít, színházi díszletet, belsőépítészeti arculatot tervez. 1990-től több jazz- és világzenét játszó zenekarban közreműködik, mint alapító tag, zongorista, zeneszerző, színházi zenét ír. 1997 és 2003 között egy reklámgrafikai stúdió, 1998-tól 2002-ig pedig a Lurdy Galéria művészeti vezetőjeként dolgozott. 2002 óta él a Szolnoki Művésztelepen, 2003-tól a Szolnoki Művésztelep művészeti vezetője. 2007 és 2011 között a budapesti Képző- és Iparművészeti Szakközépiskola tanára volt. Festészeti tevékenysége mellett rendszeresen publikál. 2010 óta a Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Tehetségsegítő Tanács tagja. 2011-től tagja a Szentendrei Régi Művésztelep Kulturális Egyesületnek. Rendszeres résztvevője hazai és külföldi művésztelepeknek. Szellemi kitalálója és alapító tagja a Szolnoki Képzőművészeti Társaságnak. 2013-ban a Magyar Festészet Napja Alapítvány kuratórium tagjává választották.

### MŰVÉSZI HITVALLÁS

*A 2002-ben elkezdett, Alvó titánok címet viselő festményciklus egy sajátos önkutatás eredményeként jött létre. Képeimen az emberi tudat azon állapotait kutatom, melyek időtől, helytől függetlenül mindenkor a személyes átélések alapját képezik. A tudat ezen állapotai számomra energiapotenciálok, melyekből minden valaha volt, jelenlegi és jövőbeni történés származik. Úgy hiszem, hogy ezeknek a rétegeknek a felkutatása az egyetlen út, amely a valódi megértéshez vezet. Képeimen ezért tudatosan klasszikus eszkö-*



*zökhöz folyamodom, mert a képalkotás ezen módja nyújtja számomra azt a lehetőséget, ami a gomolygó tudattartalmak organikus formába szilárdulásával analóg. A festmények mottóim mintegy szükségszerűen az emberi test azon részei, melyek a leginkább magukon hordozzák az individualitás jegyeit, és ezáltal a leginkább alkalmasak arra, hogy az egyéni lételményből kiindulva egy egyén fölötti, de mégis minden ízében személyes tudati átélési forma felé mutassanak. A festményeken ábrázolt arc- és kézszerű formák a befelé néző ember szemével látott testek formái, amelyek szándékom szerint valamennyiünk lehetséges vagy megvalósult tudatállapotait tükrözik vissza.*

### GYÖRGY VEREBES

He was born in Senta, Vojvodina in 1965. After finishing High School of Senta, chemistry faculty, he became a student at the Hungarian College of Fine Arts, graphics department where he graduated in 1989. He was a student at the same institute at the art teacher faculty until 1992. His tutors were KÁROLY RASZLER and IMRE KOCSIS. He started painting in 1988. He makes illustrations, stage designs and interior designs. He has been in several jazz and world music bands since 1990 as founding member, piano player, composer; he also writes music for the the-

atre. He worked as manager at an advertisement graphics company from 1997 to 2003. From 1998 to 2002 he was the arts director of Lurdy Gallery. He has lived in Szolnok Art Colony since 2002; has been the arts director of Art Camp Szolnok since 2003. He was a teacher at the Secondary School of Visual Arts in Budapest between 2007 and 2011. Besides painting, he regularly publishes. He has been a member of Talent-helping Council of Jász-Nagykun-Szolnok County since 2010. He has become a member of Old Art Colony Cultural Association of Szentendre since 2011. He regularly takes part in art camps home and abroad. He is the inventor and founding member of



Fine Arts Society of Szolnok. He was selected a member of board of trustees of the Hungarian Day of Painting Foundation in 2013.

#### ARTISTIC CREDO

*The Sleeping Titans picture series, started in 2002, came to life as a result of a special self-search. In my pictures I search for the states of human conscience which constitute the basis of personal experience, regardless of time and place. These states of conscience are energy-potentials for me, from which all events – past, present and future – originate. I believe that seeking out these layers is the only way leading to their understanding. Thus I turn to classic tools in my pictures, because this method of picture creating gives the opportunity which is analogue with the wreathing conscience solidifying into organic form. The motives of the pictures are essentially the body parts which bear the marks of individuality on them the most, so they are the most capable of showing towards a fully personal, conscious experience form, coming from individual existence experience. The face and hand – like forms depicted are the forms of bodies seen with the eye of an inward looking man, which reflect our possible or already realized states of conscience.*

*Alvó titánok – Belátás / Sleeping titans – The comprehension*

**Olaj, vászon / oil on canvas, 2008 (110 × 140 cm)**

*Alvó titánok – Földillatú / Sleeping titans – Soil smelling*

**Olaj, vászon / oil on canvas, 2007 (80 × 100 cm)**

● *Mudra – Vezető / Mudra – Leader*

**Olaj, vászon / oil on canvas, 2008 (190 × 140 cm)**



*Két* *Beyond* *Two*  
*határon* *túl* *Borders*

## *Egy új felvidéki művészegyesület*

Két határon túl – felvidéki képzőművészek  
Vajdaságban

Az új évezred első évtizedének elmúltával – mint ez számos magyarországi művészeti társaság esetében is megfigyelhető volt – a révkomáromi székhelyű Szlovákiai Magyar Képzőművészek Társasága tevékenységében is a kifáradás, a fásultság jelei voltak észlelhetők, ezért 2014 nyarán a mintegy hetven alkotót összefogó társaság tagjainak egy része úgy döntött, hogy új szervezetet hoz létre, s ekkor a Magyar Alkotó Művészek Szlovákiai Egyesülete huszonkilenc tagot összefogó szerveződésként megkezdte tevékenységét.

Az új egyesület tagságát festők, grafikusok, szobrászok, iparművészek és építészek alkotják.

A képző- és iparművészek természetét vizsgálva – a globalizáció, a művészeti áramlatok korlátolatlan térnyerése, nemzetközivé lett jellege, a modernizmus rendkívül összetett, megannyi kifejezésformát, műteremtési aspirációt ötvöző-szintetizáló korában – nem fedezhetünk fel, és így nem is jelölhetünk meg valamifajta helyi jellegzetességeket, karakteresen e művészközösséget jellemző vonásokat, markáns stilisztikai vagy tartalmi összefogó jegyeket. Csupán azt regisztrálhatjuk, hogy technikai és anyagalkalmazási

## *A new art society from Upland (Slovakia)*

Beyond two borders – artists from Upland  
in Vojvodina

By the passing of the first decade of the new millennium – as can also be witnessed with many Hungarian art societies – the Society of Hungarian Artists in Slovakia has started showing signs of indifference and fatigue in its activities. Therefore, in June 2014, several of its artists decided to set up a new society, called the Slovakian Society of the Hungarian Creating Artists, starting work with 29 members.

The members of the new society are painters, sculptors, industrial designers, graphic artists and architects.

When examining the products of creating artists and industrial designers – globalization, artistic waves spreading limitlessly and the era of modernism with many ways of expression – we cannot discover and mark local characteristics or typical stylistic signs of this society. We can only notice that there is versatility in technique and in use of materials, genre diversity, cultivation of classic genres and that classic modernist creation characterizes their activity. Figurative style is present as well as non-figurative representation; realism and abstraction can be shaded by expressive creative intentions and also by lyrical – meditative confessions. If we still would like to define a com-



sokrétűség, műfaji változatosság és a hagyományos műformák kultiválása, a klasszikus modernista műtárgyalakítási gyakorlat jellemzi az egyesület tagjainak munkálkodását. A figuratív nyelvezet éppúgy jelen van, mint a nonfiguratív megjelenítés, a valóságidézést és az elvonatkoztatást is éppúgy árnyalhatják az expresszív alkotói szándékok és nyomhagyások, mint a lírai-meditatív, bensőséges vallo-mások. Ha mégis valamilyen közös jegyet szeretnénk megjelölni, akkor az emlékszerűségről, a valóságidézés foszlé-konyságáról és tünékenységéről, a dolgok megragadásának és felmutatásának eltökélt szándékáról kell elmélkednünk. A konkrétumok, a szigorú tárgyszerűségek, a határozott koncepciók világának megnyilvánulását az építészek jelenléte és fellépése garantálja: egyéni arculatú, fantáziadús, megvalósult és még csak tervekben létező produkcióik do-kumentációja a szlovákiai magyar tervezők európai rangú építészeti munkásságáról ad hírt.

Egy régi, szlovákiai magyar alkotókat összefogó művés-zeti egyesület működése után és nyomán most, a harma-dik évezred második évtizedének derekán egy új szerve-zetbe tömörült művésztársaság kezdi meg munkálkodását: új célokkal és új reményekkel. A társaság biztos alapokról, magabiztos törekvésekről, korszerű szemléletről tanúsko-dik, jelentőségteljes műveket vonultat fel. Kívánjuk, hogy a Magyar Alkotó Művészek Szlovákiai Egyesülete segítse az alkotókat művészeti terveik megvalósításában, adjon teret a tehetségek kibontakoztatásának, és teremtsen meg a lehe-tőségeket, a nyilvánosság fórumait a művek és a közönség termékeny találkozásának!

Wehner Tibor

mon sign, it would be memory; the fraying and passing of reality-depiction; the determination about grasping and showing things. The specifics, strict objectivity and the manifestation of definite concepts are guaranteed by the presence of architects; the documentation of individual – styled, imaginative, finished and planned products adver-tize the European – standard architectural activities of the Hungarian architects of Slovakia.

A new society starts its work – with new aims and hopes – in the second decade of the new millenium on the basis of the former club gathering the Hungarian artists in Slovakia. The society gives proof of a steady basis, confident endeavours and modern view; it deploys significant works of art. We wish the Slovakian Society of the Hun-garian Creating Artists to help the artists in fulfilling their artistic plans; give way to the development of talents and create the possibilities for the works of art and the public to meet.

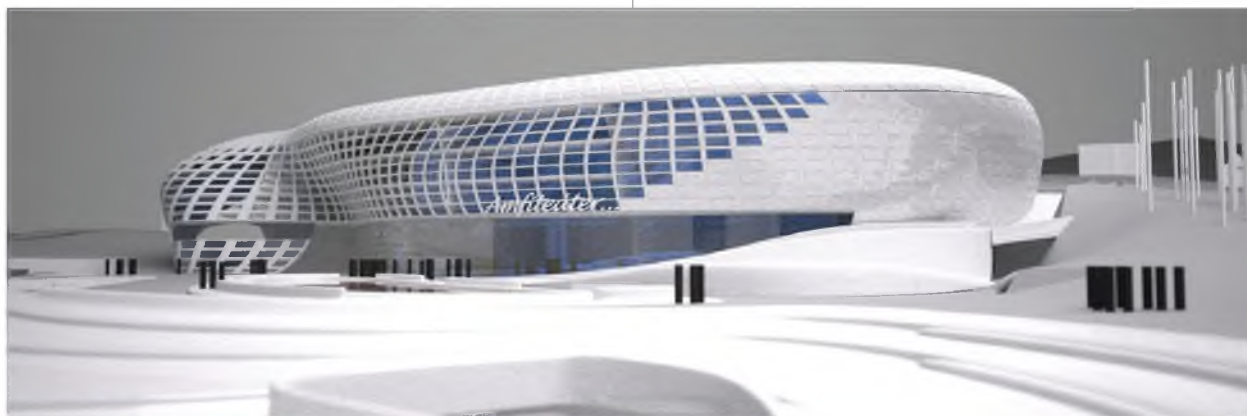
Tibor Wehner



**Bott Mária Maya mgr., képzőművész /**  
**Mgr. Art. painter**  
**Bős – Gabčíkovo (SK)**  
*Időkerék I. / Timewheel I.*  
**Akril, 2011 (70 × 100 cm)**



**Bugyács Sándor grafikus, festőművész**  
**/ graphic artist, painter**  
**Párkány – Štúrovo (SK)**  
*Király, királynő / The King, The Queen*  
**Olaj, 2014 (55 × 46 cm)**



**Csémy Krisztián műépítész / Mag. architecture**  
**Révkomárom – Komárno (SK)**  
*A kassai amfiteátrum / Amphitheatre in Košice*  
**Nemzetközi építészeti pályázat**

**Csémy Olivér építészmérnök / ing. architecture**  
**Révkomárom – Komárno (SK)**  
*Szerpentin / Serpentine*  
**Erzsébet-szigeti fejlesztés, Komárom, 2015**



**Csémy Éva Bc. képzőművész / Bc. Art.**  
**Szímő – Zenné (SK)**  
*Magyar tarsolyotívum I–III. / Hungarian motive II.*  
**Akril, 2014 (80 × 70 cm)**



**Csótó László grafikusművész / art graphik**  
**Királyhelmece – Kráľovský Chlmec (SK)**  
*Profán körmenet / Profane procession*  
**Grafika, 2011 (50 × 70 cm)**



**Dolán György mgr., festőművész / Mgr. artist painter**  
**Nagymagyar – Velký Biel (SK)**  
*Brigétio*  
**Kombinált technika, akril (90 × 90 cm)**

**Duncsák Attila festőművész / artist painter**  
**Kassa – Košice (SK)**  
*Félelem / Fear*  
**Akril, tempera, 2015 (60 × 70 cm)**



**Ferdics Béla mgr., üvegművész / Mgr. Art. glass-artist**  
**Dunaszerdahely – Dunajská Streda (SK)**  
*Út oda és vissza I–IV. / The Return Road I–IV.*  
**Színes rogyasztott üveg, 2008 (70 × 40 cm)**

**Gáspár Péter szobrászművész / artist sculptor**  
**Pozsony – Bratislava (SK)**  
*In memoriam Ch.R.*



**Godány Sándor** festőművész / artist painter  
Egyházgele – Holic (SK)  
*Kötéltánc / Tightrope*  
Akryl, olaj, homok, 2015 (98 × 90 cm)



**Kópocs Tibor** grafikus, festőművész / artist painter  
Révkomárom – Komárno (SK)  
*Hommage à Csernus Tibor*  
Akryl, 2007 (110 × 80 cm)



**Kovács Éva mgr., festőművész / Mgr. Art. painter**  
**Dunaszerdahely – Dunajská Streda (SK)**  
*Meditatív táj I. / Meditative landscape*  
**Olaj, 2015 (70 × 50 cm)**

**Kovács Zsuzsa grafikus, festőművész / graphic artist,**  
**artist painter**  
**Dunaszerdahely – Dunajská Streda (SK)**  
*Víz-elem / The Water-Element*  
**Akril, 2015 (80 × 60cm)**





**Lipcsey György Munkácsy-díjas szobrászművész / sculptor**  
**Dunaszerdahely – Dunajská Streda (SK)**  
*Romtornyok II. / Wreck-towers II.*  
**Bronz-kő (20 × 19 × 20 cm)**



**Litomiczky Nándor építész / ing. architecture**  
**Révkomárom – Komárno (SK)**  
*Napfivér és Holdnővér-ház / Sun brother and Moon sister's House*  
**Ekeli rétek**



**Löw Attila építészternök / architecture**  
**Révkomárom – Komárno (SK)**  
*Magyar pavilon, Expo 2015/ Hungarian pavilion 2015*  
**Milánó**

**Siklósi József építészternök / architecture**  
**Komárom (HU)**  
*A piliscsabai Iosephinum Kollégium Katolikus Egyetem /*  
*Catholic University*  
**Fotó a megvalósult épületről, Piliscsaba (100 × 70 cm)**



**Simon Anikó festőművész / artist painter**  
**Dunaszerdahely – Dunajská Streda (SK)**  
*Cím nélkül / Without title*  
**Üvegfestés, 2010 (40 × 70 cm)**



**Šmídová Horváth Klára grafikus, festőművész /  
graphic artist, artist painter**  
**Podlužany (SK)**  
*Halász II. / Fisherman II.*  
**Alternatív grafika, 2014 (70 × 50 cm)**



**Szabó Krisztián műépítész, festőművész /  
architecture, artist painter**  
**Rimaszombat – Rimavská Sobota (SK)**  
*Eső után / After the rain*  
**Akril, 2014 (100 × 70 cm)**

**Szamaránszky Emőke festőművész / artist painter**  
**Bős – Gabčíkovo (SK)**  
*Popíkon*  
**Olaj, 2012 (60 × 60 × 9 cm)**



**Szilva József grafikus, festőművész /  
graphic artist, artist painter**  
Révkomárom – Komárno (SK)  
*Katonatemplom I. / Military church I.*  
Olaj, 2015 (40 × 40 cm)



**Takács János grafikus, animátor / graphic artist, animator**  
Felsőszeli – Horné Saliby (SK)  
*Merre vagy, etetőkaró? / Where are You Feeding stick?*  
Illusztráció, akril (21,5 × 30 cm)



**Tomovics Marianna** fotó- és festőművész / photo artist painter  
Nagymagyar – Veľký Biel (SK)  
*Angyalok és démonok harca / Fight of angels  
and demons*  
Vegyes technika, 2013 (80 × 70 cm)



**Varga György** festőművész / artist painter  
Mosonmagyaróvár (HU)  
*Kereszt III. / Cross III.*  
Akril, 2011 (60 × 60 cm)

A KIÁLLÍTÁS ÉS A KATALÓGUS TÁMOGATÓI

Szerencsejáték Service Nonprofit Kft.  
Kernstok Károly Művészeti Alapítvány  
Magyar Alkotó Művészek Szlovákiai Egyesülete  
Gerecse-Plusz Kft.

SPONSORS

Szerencsejáték Service Nonprofit Kft. (Ltd.)  
Kernstok Károly Művészeti Alapítvány (Arts Foundation)  
Magyar Alkotó Művészek Szlovákiai Egyesülete (Association of  
Hungarian Creative Artists in Slovakia)  
Gerecse-Plusz Kft. (Ltd.)

CIP – Каталогизacija u publikaciji  
Библиотека Матице српске, Нови Сад

75(=511.141)(497.113)(083.824)

75(=511.141)(437.6)(083.824)

KÉT határon túl = Beyond two borders : délvidéki képzőművészek Felvidéken, felvidéki képzőművészek Délvidéken : Limes Galéria, Révkomárom 2015. július 24. – augusztus 23., Művelődési Ház, Zenta 2015. szeptember 16. – október 14., Artporta, Szabadka 2015. október 19. – november 15. / [szerkesztő Szarka Mándity Krisztina ; fordítás Kolár Heléna, Tóth Gábor ; fényképek Nagy Abonyi Szabolcs]. – Tatabánya : Kernstok Károly Művészeti Alapítvány ; Zenta : Vajdasági Magyar Művelődési Intézet, 2015 (Komárno : Nec Arte). – 72 str. : ilustr. ; 21 cm

Uparedo mađ. tekst i engl. prevod. - Tiraž 350.  
ISBN 978-86-86469-90-8 (VMMI)

a) Мађарски сликари – Војводина – Каталогизација изложби b) Мађарски сликари – Словачка – Каталогизација изложби

COBISS.SR-ID 298054919



ISBN 978-86-86469-90-8



9 788686 469908

